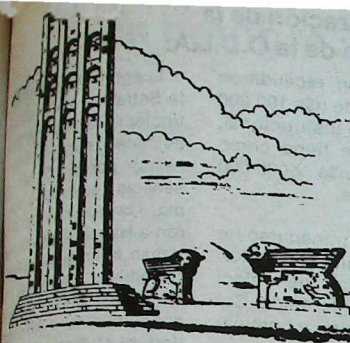




ULSUTUNUS SARDARABAD

LA EXPRESIÓN DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET

BUENOS
AIRES
AÑO XIII
N° 458
Miércoles
7
de octubre
de
1987

Bienvenido François Mitterrand



Presidente de la República Francesa y
Defensor de los Derechos Humanos y de
la Causa Armenia.

Exitosa realización de la 67° Convención de la O.D.L.A. Se recaudaron U\$S 850.000 para el fondo Institucional

La 67° Convención Anual de la Organización Democrática Liberal Armenia realizada durante el fin de semana comprendido entre el 18 y el 20 de setiembre pasado, en Toronto, Canadá, alcanzó singular éxito.

Los Delegados y miembros de la O.D.L.A. participantes de esta Convención lo hicieron en número sin precedentes, mejorando con su presencia el buen desarrollo de la reunión.

La primera sesión tuvo

lugar el sábado por la mañana, a las 9, en el Centro Cultural de la UGAB, en Scarborough. La presentación estuvo a cargo de Hratchia Setrakian, Presidente del Comité Central de O.D.L.A., y del Director Ejecutivo Vatché Gazarian. La manifestación del tema fue hecha por el Presidente del Distrito América y Canadá de O.D.L.A., Dr. Kevork Keshishian, quien habló por espacio de quince minutos y destacó el alto nivel de la Convención, al tiempo que anunció que durante el pasado año se recibieron donaciones para el Fondo Institucional que totalizaron u\$S 750.000.

Abrió la reunión el Presidente Hratchia Setrakian y seguidamente fueron electos los miembros de la Convención, designación que recayó en los señores Dr. Harutune Arzumanyan, Presidente de Montreal-Canadá; Papken Meguerian, Vicepresidente de Filadelfia PA.; Ara Kalaydjian, Secretario de Watertown MA., y Arsen Nubar Mamourian,

(continúa en pág. 2)

Agasajo armenio en París al Parlamento Europeo

El Grupo de Acción Política "Solidarité Franco-Armenienne" organizó durante la última semana una cena de recepción en honor de los miembros del Parlamento Europeo que el pasado 18 de junio votaron la Resolución de Reconocimiento del Genocidio Armenio.

El viernes 18 de setiembre, se realizó el agasajo con la asistencia de los principales jefes de las Iglesias Armenias Apostólica, Católica

y Protestante de Francia, y la asistencia de los miembros del citado Parlamento Henry Saby, Coste Floret, Yves Jouffa, Leo Matarasso y Jack Vandemeulbrouk, quienes son autores del famoso "Informe de una solución política a la Cuestión Armenia" que fue base para decidir el voto del Parlamento.

Sorpresivamente llegó a la recepción el popular cantante franco-armenio Charles Aznavour.

Con motivo de este feliz jubileo bendecimos el buen nombre de vuestra gran organización, bendecimos vuestras realizaciones en pro de la cultura, la educación y la preservación de la nacionalidad, realizaciones que representan una aureola de gloria para vuestra Asociación.

Desde la Santa Sede de San Echmiadzin hacemos llegar a los respetables Consejos locales y Centrales de vuestra Asociación y a todos sus miembros, Nuestro saludo y Bendición Patriarcal, deseando que continúen con vuestro constructivo y patriótico apostolado, para Gloria de los impecaderos valores de la cultura armenia y orgullo de nuestro Pueblo Armenio, sostén de esa cultura.

Deseamos a todos Uds. buena salud, inagotable fervor en el trabajo y espíritu optimista, para que, con vuestra mirada puesta en nuestro Ararat y en las luces de Erevan, con la misma inspiración y el mismo entusiasmo, coronen de gloria a vuestra Organización con nuevas realizaciones.

"Manteneos firmes, fortalecidos por el Espíritu Santo, y eternamente benditos en el Señor y en Nosotros" Amen.

VAZKEN I°,
CATOLICOS DE TODOS LOS ARMENIOS

Bula dada en la Sede Madre San Echmiadzin, el 5 de Marzo del año del Señor de 1987

Bula de Su Santidad Vazken I°, Católicos de todos los Armenios con motivo del 40° Aniversario de la fundación de la Asociación Cultural Tekeyan

Al Consejo Central de la
Asociación Cultural Tekeyan de los Estados Unidos
y Canadá, Hijo Entrañable de la Santa Sede de
San Echmiadzin

Para los armenios que viven lejos de nuestra Patria, las Asociaciones Culturales realizan una labor providencial para el mantenimiento de la nacionalidad. Ponen al alcance de las nuevas generaciones de la diáspora armenia nuestra rica cultura nacional, inspirando amor hacia nuestros antiguos y nuevos valores, los unen a través de ese amor, y todo ello en un ambiente impregnado por el aliento vivificante de la Madre Patria.

La Asociación Cultural Tekeyan con su fecunda actividad cultural, ocupa, desde hace más de cuarenta años un lugar excepcional en la vida de la diáspora armenia, en casi todas las comunidades armenias del exterior.

Nosotros tenemos una elevada consideración por los incomparables méritos acumulados por vuestra Asociación a través de cuarenta años del sacrificado trabajo de los organismos dirigentes de la Asociación.



Hratchia Setrakian

San Pablo

Poesía

Publicamos dos poesías debidas a la inspiración de Armen Balekdjian, hijo de nuestro asiduo colaborador de Brasil, señor Sahag Balekdjian. (N.R.)

Filhos do Horror

Meu pai
ou talvez pai de meu pai
quem sabe pai do pai de meu pai
ou ainda pai do pai do pai de meu pai...

Dizei-me enfim

quem comprou
com carnes, com ossos
minha passagem para longe do inferno?

Quem sangrou até secar
quem gritou até engasgar
em quem doeu até não sofrer

...quem se calou até se anular?
... para que eu pudesse ser?

Rio de Janeiro
15 Julho 1983

Coisas proscritas

O que fizestes de errado
reis onipotentes...
a quem ofendestes
reis destronados...
a que deus rezastes
reis amaldiçoados?

matilhas, manadas,
mestres, menestres

a vos servir
a vos cercar
a construir
o quê?

Vós
que dominastes
vales e escravos
do alto dos maciços

Qual sussurro foi logrado
qual sonho foi condenado
qual batalha foi fatal?

vós
que ordenastes
vida e morte
nas patas dos cavalos

Levantai-vos
meus reis
e dizei

por que pelo resto dos milénios
fizestes de vosso povo

vós
que rasgastes
em dois
a terra e os inimigos
com a espada do poder

súbitos de outrem
hóspedes do acaso

e cultivastes
em vossos planaltos

e para sempre
cidadões de ninguém?

Armen Balekdjian

Rio de Janeiro
19 julho 1983

N.B. - Os dois poemas acima foram escritos por Armen Balekdjian após leitura do livro "Passagem para Ararat" de Michael J. Arlen.

Exitosa realización de la 67° Convención de la O.D.L.A.

(viene de pág. 1)

Prosecretario de Montreal, Canadá.

Los temas fueron presentados a la Convención por Krikor Keusseyan, editor del semanario Baikal, Ara Kalaydjian, editor de Armenian Mirror Spectator, Yervant Azadian, Coordinador de Prensa, Eugene Karajian, por el Movimiento Juvenil, Ara Kalaydjian, en nombre del Presidente del Consejo de los Derechos Armenios en América, Mihran Minassian, Director Ejecutivo de la Asociación Baikal, por las actividades del Capítulo de ODLA y del Comité del Distrito.

Durante la sesión de la tarde, los participantes de

la Convención recaudaron un adicional de u\$s 100.000 para el Fondo Institucional, un fondo que tiene como meta lograr u\$s 2.000.000 en cinco años.

Durante el transcurso de la Convención, el Dr. Kevork Keshishian fue reelegido como Presidente del Comité del Distrito, y nominado por sus colegas.

El resumen de la Convención fue realizado por el Sr. Kevork Keshishian, mientras que el Dr. Berberian tuvo emotivas palabras para sus cuatro largas décadas de servicio dedicadas a ODLA y al pueblo armenio.

Luego invitó al Presidente Setrakian a entregar distinciones a los miembros destacados de la Organización, por 25 y 50 años de servicio dedicados a la causa, las que correspondieron a Hagop Yeranossian, Vahan Kherbekian y Y. Boyadjian, asimismo, entregó una plaqueta de reconocimiento a la señora Vartuhi Melkonian, de Providence (Rhode Island) por su larga dedicación a la ODLA.

Cerrando la Convención, el Obispo Vazken Kesishian bendijo a todos los asistentes.

(Armenian Mirror Spectator)

Sahag Mihitarian

40 días de su fallecimiento

El 29 de agosto se produjo el fallecimiento del señor **Sahag Mihitarian**, miembro benefactor de U.G.A.B. y cabeza de una familia tradicionalmente armenia integrada por su esposa, la señora Maró, y sus hijos Armando Mihitarian y Diana Hovaghimian, y Carlos Mihitarian y Graciela Tchobankrikorian; sus nietos Maximiliano Armando, Juan Sergio, Milena

Diana, Romina Cynthia y Aram Carlos.

A ellos y a sus demás familiares les expresamos nuestras condolencias, al tiempo que comunicamos a nuestros lectores que el próximo domingo 11 se oficiará una Misa de Karasunk en la Iglesia San Jorge, de Vicente López, Arenales 1631, en la vecina localidad de Florida.

DONACIONES

Con motivo de los 40 días del fallecimiento del Sahag Mihitarian, su esposa e hijos han efectuado las siguientes donaciones:

U.G.A.B.	A 1.000
Esc. Armenia de Vicente López	A 500.-
Hogar de Ancianos	A 200.-
SARDARABAD	A 150.-
Diario Armenia	150.-

Estas donaciones pueden retirarse en la Secretaría de U.G.A.B.

Asimismo, y con el mismo motivo, han efectuado donaciones a U.G.A.B.:

- Emirian S.A., para el Fondo Educativo Emirian A 1.000.-
- Edgardo Balian y Sra. A 150
- Hranush Balian A 50.-
- N.N. A 100.-

Nacimientos.

NAIRI TATIANA KOCAKIAN

El 23 de setiembre pasado vino al mundo la pequeña Nairi, para alegría de sus padres Markrit y Hrant Kocakian, y también de sus tíos, padrinos y parientes, todos los cuales celebran este feliz acontecimiento.

Primera semana scout armenia Sudamericana

Los días 10, 11, y 12 de octubre corriente, en el Campo de Deporte de la Unión General Armenia Cultura Física, Armenia 1247, Villa Sarmiento (Hdo), tendrá lugar la Primera Semana Scout Armenia Sudamericana, la que contará con la participación de agrupaciones General Aram (UGAB), San Juan (Mekhitarista) y Aram (Homenetmen), asistiendo especialmente invitado los Aguiluchos de Córdoba y de Montevideo.

El lema del Encuentro será "Unidos Creceremos Mejor".

Si bien este Campamento será cerrado y exclusivo para los Scouts de las agrupaciones mencionadas el domingo 11 se abrirá a las 15 a 18 horas, a fin de recibir la visita de familiares, medios de prensa y público en general.

TEXTIL CENTER

DE GASE LUX S.R.L.

Fabricación y ventas de telas
Dibujos y diseños propios • Pailletes • Serigrafía
Gran variedad de lures lisos y estampados

Levalle 2437
T.E.: 962-9118

Alto... T.E.: 38-65



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836/8838
Florida



WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el auto

Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

crisetales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

Un hombre sufrido relata...

El abuelo Jampar Bodu-
kian, nacido en el pueblo de
Enidzhe, vilayato de Bursa
(Turquía), emigrante a ciu-
dad de Jaskivi (Bulgaria),
es uno de los testigos vivos
que sufrieron en carne propia
el genocidio del pueblo
armenio cometido en Tur-
quía en 1915.

La grabadora estaba pre-
parada. El abuelo Jampar
se sentó ante el micrófono.
Sacó del bolsillo interior
de su saco un mapa gasta-
do por el tiempo, que siem-
pre guardaba allí, y lo a-
brió. Puso la palma de la ma-
no sobre el mapa y guardó
silencio. Nosotros también
permanecimos callados.
Este silencio era un mudo
homenaje a sus seres más
queridos que quedaron en
la tumba común cerca de
Deir-Ez-Zor, un homenaje a
los miles de armenios es-
trangulados en la cueva de
Sheddade, a los niños mo-
ribunidos abandonados en
el desierto arábigo, a los
ancianos decapitados y a
las jóvenes violadas, a los
ahogados en el Tigris y Eu-
frates. Era algo que no se
podía olvidar.

"Tenía entonces ocho
años. Era alegre nuestra
casa, yo tenía tres herma-
nas y un hermano. Crecí-
mos sanos y felices, des-
preocupados. Pero una no-
che una jauría turca barrió
con toda la aldea. Nos con-
finaron. ¡Era un cuadro
deplorable! Algunos habí-
an logrado coger un hatillo
o colcha, otros nada... Nos
arreaban como si fuéramos
un rebaño. Los gendarmes
a caballo, nosotros a pie.
Caminamos tres días y dos
noches. Pisamos las are-
nas del desierto arábigo.
La caravana se extendió in-
finitamente, pues se jun-
taron a nosotros gente de los
pueblos vecinos: Cengiler,
Sölöz, Dzharak, de todo el
vilayato de Bursa y de otras
tierras y poblados arme-
nios. Éramos más de 200
mil. La tercera noche nos
dejaron descansar. A cielo
abierto, en pleno desierto.
Cayó una lluvia fangosa,
hacia frío. Nosotros, sin
lecho ni fuego. Las muje-

res lloraban como si al-
guien hubiera muerto. Pero
lo más difícil aún no había
comenzado...
Nos arrearon de nuevo.
Los niños chillaban. Los
bebés lloraban tanto que
daban lástima. Sus madres
también sollozaban y su-
plicaban por un minuto de
descanso, pero todo era en
vano. Trataban de amaman-
tar a sus criaturas mien-
tras caminaban, mas era
peor. De un sablazo los
gendarmes cortaban sus
senos, hacían caer a los
niños y no les permitían
cogerlos. Las pobres des-
graciadas gemían y se a-
rancaban los cabellos. El
dolor les enloquecía, y mo-
rían.

Cerca de Bab murió mi
padre. Mi madre lo enterró
en la arena, estaba enfermo
y débil, pero a su lado la ca-
minata era más fácil...
Nos condujeron por el
desierto alto de la mon-
taña Tavros. Nos dejaban
descansar una vez cada
dos días, pero tan poco
que ni siquiera lográbamos
recoger y enterrar a los
muertos. Bochorno, sed,
hambre. Tres largos años
fuimos arrastrados por el
desierto. Quedaron atrás
Tarsus y Adana. Llegamos
a la ciudad de Alepo. En el
campamento se desató una
epidemia de fiebre aftosa
y de tifus. Centenares de
personas murieron a causa
de las heridas y los dolores.

Los sobrevivientes con-
tinuamos adelante. En el
campamento cerca de Ha-
ma nos iluminó la espe-
ranza. Los árabes de esas
tierras nos ayudaban: nos
daban pan, adoptaban a los
niños, los ocultaban entre
las alforjas de sus came-
llos. Los turcos nos dijeron
que debíamos alcanzar
Deir-Ez-Zor, que allí nos
darían tierras, las cuales
íbamos a poblar, y que nos
dejarían tranquilos.

¡Que gran patraña! Con-
tinuamos. Llegamos a la ri-
bena del Eufrates, donde
eran traídos y reunidos
todos los delincuentes del
Imperio. Entonces empeza-
ron las matanzas organiza-

por Aneta Pantikian

das. Me arrastré al Eufrates
para buscar agua. El río
corría ensangrentado. Car-
gado de cadáveres y de mo-
ribunidos. Entre ellos, mi
madre Egna, mi hermana
Peniamín y mi hermano me-
nor, Jachko.

...Me escapé junto con
otros niños, algunos mayo-
res que yo, pasamos el Ti-
gris y Eufrates que tragaron
los cadáveres de más de
300 mil armenios. Llegamos
a Alepo. Allí nos re-
unieron en un orfelinato el
cual era en realidad una
prisión para niños. Estaba
prohibido hablar en arme-
nio y en ocho meses los
más pequeños olvidaron su
idioma materno. Olvidaron
también sus nombres. Nos
pusieron nombres turcos.
Iban a hacernos jenizaros.
A los que habían cumplido
15 años los mandaron de
nuevo a Deir-Ez-Zor y a no-
sotros, los menores, nos
subieron en un tren y nos
llevaron a Estambul. Llegó
el año 1918. La guerra había
terminado y la ciudad esta-
ba ya bajo el control de las
tropas aliadas, que quita-
ron las banderas turcas e i-
zaron las británicas y las
francesas. Llegó una comi-
sión. Nos dijeron que po-
díamos regresar a Enidzhe.
El pueblo había sido con-
vertido en ruinas. Quienes
habían sobrevivido y re-
gresado se ayudaban entre
sí. Hoy levantaban una ca-
sita y todos encontraban
refugio en ella, mañana o-
tra y así sucesivamente. Pe-
ro comenzó la guerra gre-
co-turca y para nosotros de
nuevo llegaron malos tiem-
pos. Esta vez no esperamos
que llegaran los gendar-
mes, huimos antes. Nos re-
unimos en Rodosto, des-
pués fuimos a Edirne, (Tur-
quía) y bajo la protección
del consulado búlgaro nos
dirigimos a la ciudad fron-
teriza búlgara de Svilen-
grad. El gobierno de Stam-
bilski, el líder del Partido
Agrario Búlgaro, abrió para
nosotros las fronteras y el
pueblo búlgaro nos recibió
con compasión y nos ofre-
ció su ayuda fraterna. Los
refugiados partieron hacia

diferentes ciudades. Algu-
nos nos radicamos en Jas-
covo. Los habitantes de la
ciudad nos acogieron en
sus casas, nos dieron de
comer. Aquel formé mi ho-
gar, aquí nacieron mis hi-
jos. Después del 9 de se-
tiembre de 1944, el día de
la victoria sobre el fascis-
mo, para nosotros comen-
zaron tiempos realmente
felices. Nosotros, los refu-

giados, que hablamos su-
frido tanto, que hablamos
llegado a este país desam-
parados, fuimos reconoci-
dos como ciudadanos de
plenos derechos de la Re-
pública Popular de Bulga-
ria. Vivimos con dignidad,
en paz y tranquilidad, tra-
bajamos. Nuestros hijos
gozan de una buena educa-
ción y tienen sólidas pro-
fesiones



U. G. A. B.

ARMENIA 1322 - BS. AS.

773-2820 y 772-2617

Comisión de Damas

Exposición de porcelanas

pintadas a mano

por la Sra. Alicia Aramburu de Ivanisevich

VIERNES 16 y SABADO 17 de Octubre de 1987
de 16,30 a 22,30 Horas

**Informamos a nuestros miembros ac-
tivos que los poderes de la 74ª Reunión
General Ordinaria de la U.G.A.B. Mundial
están a su disposición.**

**Solicitamos que hasta el día 14 de Oc-
tubre pasen por la secretaría para llenar
los formularios.**

Consejo Directivo

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN PROMOCION 1988

Sábado 17 de Octubre a las 20.30 Hs.

Cerveza - Pizza Party - Canilla libre

Show de Premios - Sorteos

ARMENIA 1322

RESERVE SU ENTRADA AL 773-2820

SABE UD. CUAL ES LA MEJOR

NOCHE DE LA SEMANA? EL VIERNES!!!

**en el Restaurante de Comidas Armenias
de la U.G.A.B.**

• Los exquisitos "mezé"

• El infaltable "shish kebab"

• ¡Y una fantástica mesa de postres!

**COLABORAN ALUMNOS Y PADRES DEL
Colegio Secundario "DORIS TCHINNOSEAN"
del Instituto "MARIE MANOOGIAN"**



**Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales**

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD

BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

Recital Anual del Conjunto de Danzas Folklóricas Armenias "KA I A N E"

Sábado 10 de octubre

21,30 Hs.

Auditorio de la Misericordia - Virrey Loreto 2348

Organiza: UNION CULTURAL ARMENIA en el Mes de la Cultura Armenia

Reservas: 773-0326/0645 - 52-3392 - 641-7496

Saldrá a la venta en Sotheby una rara antigüedad decorativa armenia de la colección Hazarian

Como informáramos en edición anterior 14 de octubre próximo el Sotheby, de Londres, sacará a la venta un selecto grupo de veinticinco cerámicas del siglo XVIII, provenientes de la región armenia de Kutahya, así como objetos de plata de Isfahan, y cinco piezas de metal de los siglos XIV y XVII, todas pertenecientes a la mundialmente famosa colección Hazarian.

La foto muestra una de las decorativas cerámicas de Kutahya (colección Hazarian) que habrán de salir a la venta, y que antiguamente decoraba graciosamente las paredes de un hogar armenio. Sus colores son cobalto, azul y blanco, teniendo escritos en negro y en idioma armenio unos rítmicos versos: "Este es un noble palacio, la obra de tres hermanos, Sarkis, Nahabet y Maghakis y de su padre Eremia. Quiera la Virgen María interceder por ellos en el año 1186 (A.D. 1737). Asimismo, esta cerámica aparece nombrada en el autorizado libro de John Carswell en la mención "Cerámicas de Kutahya y alfarería de la Catedral Armenia de St. James, Jerusalén". La misma fue también publicada en el New York Times, cuando en el show de Antigüedades Nacionales se exhibieron las



cerámicas armenias de Hazarian. La nota del Times fue encabezada: "La técnica armenia paró el Show".

Las altamente decorativas cerámicas armenias incluyen una extensa variedad de tipos, en diferentes colores y vistosas ornamentaciones. Varias de las piezas ostentan inscripciones armenias, y la mayoría de estas cerámicas figuran en la obra Artísticas Cerámicas Armenias, editada por la Biblioteca Diocesana de San Vartan, en Nueva York.

Stephen Wolff, experto de Sotheby de Londres, dijo a propósito de esta colección: "Es raro conse-

guir semejante grupo de cerámicas de Kutahya, y no son muchas las piezas de este tipo actualmente existentes. Las obras de metal pertenecen a Safavid (Persia), pero sus inscripciones armenias indican que ellas fueron hechas en New Julfa, demostrando que los armenios jugaban un prominente papel en la producción artística de Persia durante el siglo XVII. La colección Hazarian fue reunida en la mitad del siglo por el último patriota armenio y coleccionista Haroutiunian P. Hazarian. Durante su vida, Hazarian donó gran parte de esta colección a Armenia, incluyendo 400 antiguos manuscritos iluminados, valuados en tres millones de dólares. Desde 1939, setenta exponentes de la colección Hazarian se exhiben en el Museo de Brooklyn, así como en el Jewish Museum y en las Universidades de Harvard y Columbia.

Las cerámicas de Kutahya, de la colección Hazarian, están consideradas como una de las más finas colecciones privadas del mundo.

La venta de Sotheby resulta particularmente importante para los armenios, porque por primera vez el prestigioso catálogo de Sotheby presenta a las cerámicas de Kutahya como auténticas obras del arte armenio.

¿Cómo se trata la cardiopatía crónica y el infarto agudo de miocardio

Dr. Jorge Luis Balassanian,
Cardiólogo de Unidad de
Cuidados Intensivos Coronarios

El tratamiento de la cardiopatía isquémica en su comienzo está basado en indicaciones de medidas higiénicas dietéticas y terapéutica medicamentosa. Si el dolor de pecho no mejora e incapacita al paciente en su actividad, se recurre al tratamiento quirúrgico mediante la angioplastia de la arteria coronaria y/o a la cirugía del "by pass" aortocoronario. Desde ya se debe saber que ninguna de estas terapéuticas son curativas de las lesiones arterioescleróticas de las coronarias; pero ambos tratamientos suelen dar muy buenos resultados en el alivio o desaparición del dolor si las indicaciones de una u otra son correctas.

El tratamiento médico del paciente con **dolor anginoso** sea éste de reciente comienzo al igual que el crónico, comprende la corrección de los factores de riesgo (hipercolesterolemia, tabaquismo, hipertensión arterial, obesidad, etc.) y administración por boca de medicamentos vasodilatadores coronarios a dosis suficientes. Durante el tratamiento debe haber control médico periódico para evaluar eficacia o posibles modificaciones de dosificación de los medicamentos. Si los resultados obtenidos no llegan a suprimir el dolor anginoso se recurre a la angioplastia coronaria o a la cirugía del "by pass" aortocoronario, previo estudio cinecoronariográfico por cateterismo cardíaco.

La **angioplastia coronaria**, consiste mediante cateterismo, colocar en la zona donde la luz de la arteria está estrechada, un catéter que en su extremo tiene un balón. En ese sitio se infla el balón con el propósito de a-

plastar la placa arterioesclerótica contra la pared del vaso. Conseguido esto se abre la luz de la arteria que estaba ocluida lo que permitiría una mejor irrigación sanguínea de la región isquémica, contribuyendo de este modo a la desaparición del dolor anginoso. Últimamente para hacer la angioplastia se está usando rayo láser; mediante el láser se destruye las placas de ateroma de la arterioesclerosis lo que permite abrir totalmente la luz arterial. Es conveniente saber que la angioplastia tiene sus indicaciones precisas; no puede hacerse en todos los pacientes.

El **tratamiento del infarto agudo de miocardio** en cierto modo llega a ser una carrera contra el tiempo. Toda persona que sienta dolor en el medio del pecho tipo constrictivo, opresivo, con sensación de muerte y que dure más de 15 minutos, debe lo antes posible llamar a su médico o bien concurrir a un **Servicio de Urgencia Médica** para su inmediato traslado a una Unidad de Cuidados Intensivos Coronarios. Cuanto más rápido se hace, más eficaz puede ser el tratamiento para suprimir las arritmias y la extensión del infarto, ambas causantes de la alta mortalidad.

(continuar)

KARASUNK

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestra querida madre y abuela

ZAROUHI PATANIAN DE DER OHANESIAN

el domingo 11 de octubre haremos oficiar una Misa de Karasunk por su irreparable pérdida y en su memoria, en la Iglesia San Gregorio Iluminador.

Sus hijos: León y Rosa; Angela y Simón; María Alicia y Mario.

Sus nietos: Lillana, Marcela, Miguel Angel, Cristian, Claudio, Fabián, Patricia, Jorge, Fernanda, Rubén y Roxana.

JUAN CARLOS EKMEKDJIAN



Wonder Travel s.r.l.
Empresa de Viajes y Turismo
LEGAJU 4055 RES. 241/84

Precios Especiales: ITMA '87

SARMIENTO 1469 10° D
1042 Buenos Aires, Argentina
6308 Tlx. 23866 Wonder Ar

Señor Empresario:

En el silencio y la penumbra, el enemigo trabaja contra nosotros. Piense y haga pensar. Difunda "Turquía Estado Genocida" de Pascual Ohanian. Reservas al: 795-7063.



América
Av. Córdoba 4737 - Tel.: 772-8539/8654

**EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A: PAMI**
Jubilados - Pensionados - Bancarios

-PROFESIONALES-

MEDICOS

Dr. Roberto Djebalian
Especialista en Cardiología
M.P. 5040 - 9 de Julio 573
CORDOBA

CONTABILIDAD IMPOSITIVA

Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1° 4
T.E.: 3-1141 - CORDOBA

ABOGADOS

Dr. Juan Carlos Merdianin
Abogado
Rondón 578 T.E.: 051 45215
CORDOBA

Bodas de Plata Sacerdotales de Der Arsham Avak Kahaná Bozoian



La comunidad armenia de Vicente López está celebrando.

Su Derair cumple las Bodas de Plata con el sacerdotado.

Remiso, no quiere notas, pero logramos que nos parara algunas de sus muchas vivencias. Instalados en su despacho nos acomodamos, la voz de los chicos de la escuela.

Nacido en Trípoli en el año 1925, el Padre Bozoian cursó sus estudios primarios en el Instituto Nubarian, ingresando luego al Seminario; posteriormente ejerce la docencia en Miná, siendo luego nombrado director de la Escuela. En 1956 contrae matrimonio y decide viajar por el Cairo, actuando como docente primero para, después, ser nombrado director de la histórica escuela Kalustian, fundada en el año 1354, siendo durante 6 años el responsable de las Escuelas Dominicales. "Fue la época más fértil de mi vida", nos dice.

Pero, surgido el conflicto entre Israel y Egipto, se tornó insegura la situación de los cristianos, siendo así que pensó en alejarse. Simultáneamente recibió la proposición de hacerse cargo de la escuela de Vicente López, en la Argentina, y un 14 de abril de 1969 diviso con su familia el puerto de Buenos Aires.

"Antes que nada debo reconocer la silenciosa misión que cumple mi esposa Vartuhi; ella no participa en las actividades sociales, pero me apoya y alimenta muchísimo. Mis hijos Kiner y Shant me dan muchas satisfacciones".

Sonriendo, recuerda a sus padres: "Tuve una infancia feliz en el seno de una familia tradicional; familia armenia de clase media. La influencia de mi madre fue determinante para mi vida... Era de fuerte personalidad, dominante, pero en el sentido positivo... ¡No sabía hablar armenio! Nacida en Doriol, no pudo aprenderlo debido a las circunstancias, pero como amaba la armenidad quería conservarlo como un tesoro.

Yo admiraba a mi padre que vivió hasta los 94 años y tenía un gran sentido del humor".

"Cuando comenzó la Segunda Guerra Mundial ingresé al Seminario del Catolicado de Guiliagua (Ci-

lia); lo hice con pena, llorando, y bajo la fuerte presión de mis padres. Yo no quería este destino para mí, pero mi madre era muy creyente, tenía cuatro hijos, yo era el menor y quiso ofrecérselo a la Iglesia. ¡Pero yo no quería ofrecerme! Mas los padres decidían, entonces, y había que obedecer. La distancia de mi casa al Seminario era de 85 kilómetros, y a mí me pareció muy alejado. Por las noches ocultaba mi dolor bajo las mantas, llorando. Mi compañero de habitación me preguntó una mañana: "¿Tu también?!"

Cuatro años estuve bajo la tutela del Rector del Seminario y actual Patriarca de Estambul Shnork Kalustian. Era nuestro ejemplo de inspiración, nuestro guía; un hombre santo, culto, sereno, consagrado a Dios, increíblemente modesto. Cuando se festeja-

ron sus 25 años de Patriarcado, el año pasado, preguntó porqué debían festejarlo, diciendo: "Yo hice lo que debía, es mi deber..."

"Recuerdo una anécdota de un hecho sucedido con él: estando en el Seminario surgió una cuestión entre los seminaristas, y él, como padre superior, llamó a su despacho a cada uno de nosotros y pacientemente escuchó los reclamos que cada uno le presentó; cuando llegó mi turno, yo, joven que ya se creía muy formado, le dije: Hai Surp -él era Vartabed en ese entonces; ¡no tenemos una persona en el Seminario para seguir sus pasos como ejemplo! (¡Mire qué

soberbio, no ?!) Me respondió: "Tu buscas un ejemplo entre los hombres? Estás errando el camino, el mejor ejemplo está en el Evangelio: Nuestro Señor...

Si miras a los hombres te podrán defraudar, porque ellos son falibles, pero El es perfecto..." No puedo olvidar sus justas palabras ¡imitar a Cristo!"

"Fue inolvidable para mí cuando llegó en 1971 al Colegio de Vicente López como Patriarca de Estambul. Le preguntamos qué ejemplo podían tomar hoy los niños, a quien podían imitar, y nos contestó, tristemente, que no tomaban ningún ejemplo y, además, tenían influencias externas en las calles", en la casa con el televisor... "Si un alumno tiene mala conducta, él no tiene la culpa -nos dice- porque está abandonado, los padres están muy ocupados y no tienen el suficiente tiempo para dedicarle".

"Hay crisis en la familia; en los armenios no tanto, pero el peligro está creciendo, las nuevas parejas se están alejando de la tradición de la familia armenia. Hay costumbres que hay que mantener, pero hay otras que deben olvidarse: prejuicios, supersticiones, herencias que no son sanas, discriminaciones de todo tipo, eso no hay que transmitirlo a nuestros herederos. Pero la herencia sana que forma nuestra colectividad histórica, la riqueza de nuestra armenidad sí hay que atesorarla. Vazken I° predicó: "La familia, la Iglesia y la escuela son las tres columnas de la armenidad, si una de ellas falla el edificio tambalea".

La Iglesia Armenia tiene siempre las puertas abiertas, es liberal -un poco demasiado liberal- pero existe una barrera y es el idioma. Si traducimos la Misa al idioma castellano, perde-

ríamos identidad y no quedaría nada. En la Diáspora la única Institución, para mí, Una Institución Divina, no humana, es lo que nos une. Pero ¿cómo mantener la armenidad?

Lo que se puede y debe hacer, desde muy temprano, es enseñarle a nuestros hijos el camino hacia la Iglesia aunque no entiendan la ceremonia; sicológicamente los preparamos y ella los seducirá, y así podrán vivir las tradiciones, pero la familia tiene que ayudarnos en nuestra tarea, ya que la Iglesia está sola. Durante el Genocidio perdimos valores irre recuperables, riqueza material, espiritual y humana.

En nuestra escuela todos los días se reza el Padre Nuestro, y me dirijo a los niños, les hablo algunos minutos, y así se va formando su identidad cristiana, armenia y moral. Hay que recordarles que el hombre no está hecho sólo de carne, no sólo de mente, sino también de espíritu".

Hasta aquí las palabras de este hombre excepcional. El espléndido Derair que rige los destinos de la Iglesia y el Colegio de Vicente López, y de quien su comunidad celebra, merecidamente, los 25 años de su ordenación sacerdotal.

JAZMIN M. HAROUTINIAN
DE HUTTNER

SURFING

SRL

Telas de plush-jersey-piqué-rib-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varlelan

Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486 - Larrea 377

T.E.: 47-7380

Pueyrredon 358 (1032) Capital

T.E.: 47-1381

Charlas bíblicas

En la Parroquia Armenio Católica, Nuestra Señora de Narek, ubicada en Charcas 3529, Capital, la Prof. Edith M. Muradian dará un ciclo de "Charlas Bíblicas" sobre el tema: "Nuestra Fe Cristiana

en la Biblia", las que tendrán lugar todos los lunes de octubre y noviembre, de 20.30 a 22 horas. A los asistentes se les pide llevar la Biblia para el mayor provecho de las charlas.

DESDE HACE

25 AÑOS

Cabildo 3443/7 - Capital

T.E.: 70-8143



AHORA TAMBIEN

* PAPELERA

* EMBALAJE

Tucumán 1455 7° F

T.E.: 45-2649

Dr.
Luis H. Vertanessian
Escribano



Vista panorámica de Erevan, capital de Armenia

¿Dónde se vive mejor: en la ciudad o en la aldea?

Esta es una pregunta formulada a los habitantes de muchas aldeas de Armenia quienes, si bien en oportunidades anteriores hubieran manifestado sus deseos de cambiar la aldea por la ciudad, actualmente su decisión es diametralmente opuesta.

Akop Grigorian, obrero que regresó de la capital a su aldea natal y que obtuvo

ayuda para lograr un lote de terreno y construir su vivienda, manifestó: "No veo la diferencia entre la vida de la ciudad y la aldea desde el punto de vista de las comodidades y posibilidades".

En la aldea de Oktober, donde está Grigorian, las construcciones de arcilla han sido reemplazadas por sólidas casas de piedra con

todas las comodidades: Gas, electricidad, teléfono; asimismo proliferan las escuelas de enseñanza general y musical, club, cine, biblioteca pública, jardín de infantes y todo cuanto puede necesitarse para vivir con tranquilidad.

Donación de bordados antiguos

Eranú Aidosian, crítica de arte armenia residente en la República Federal Alemana, acaba de donar al Estado Armenio más de 300 bordados armenios de los siglos XVII al XX, expuestos en el Museo Estatal de Historia de la República Armenia.

Esta colección le llevó a la donante más de cincuenta años en reunirlos, y entre las obras presentadas en el Museo hay bordados realizados por la propia Aidosian, por su madre y sus hermanas, por cuanto el bordado era en esta familia una artesanía que se transmitía de generación en generación.

Por siempre conserve,
en imágenes visuales,
sus fiestas personales
o reuniones empresariales

VIDEO Y FOTOGRAFÍAS
VIDEOLook
CALLEJÓN Y ASOCIADOS
TEL. 258-8766 / 293-7446

SIGUIENDO AL "ARARAT"

Trabajosa victoria contra el Dínamo (Tiflis)

En un juego muy complicado por los rivales y en el que el Ararat actuó como local, el equipo de Erevan se impuso al Dínamo de Tiflis por 2 tantos contra 1.

Al comienzo del encuentro y en el minuto 12, el defensa Chivadze, del Dínamo marcó el primer gol en la valla del Ararat y, pese a sus esfuerzos, en el transcurso de todo el primer tiempo los del equipo armenio no lograron el empate. Recién en el segundo tiempo el defensa Jachatrian convierte el primer gol para Ararat, mediante un penalty, y es otro penalty el que 12 minutos antes de terminar el partido permite al mismo Jachatrian lograr el

gol del triunfo. Con respecto a este partido, Jachatrian manifestó al corresponsal: "ayudaron a nuestro equipo las faltas que los jugadores del Dínamo cometieron en su área de castigo y a mí, por lo visto, me acompañó la suerte, lo que también es importante en el juego. Esta victoria consolidó aún más nuestra posición en la clasificación del Campeonato al colocarnos en el quinto lugar con 25 puntos después de 24 partidos. Ello demuestra que tenemos chance de figurar en el quinteto de los que van a la cabeza, lo que nos dará derecho a jugar por la copa de la UEFA."

Conmemoración de la defensa del "Musa Dagh"

Miles de habitantes de Erevan acaban de celebrar el 72° aniversario de la defensa del "Musa Dagh". Los tradicionales festejos se realizaron en la región de Etchmiadzin, en la pendiente de la colina donde está emplazado el monumento a los héroes de Musa Dagh.

Se recuerda que en 1915 el Genocidio abarcó toda la Armenia Occidental, pero en aquella época difícil hubo gente valerosa que defendió la dignidad huma-

na y la propia vida. Durante 40 días, cinco mil habitantes de seis poblados armenios, aunque mal armados, libraron combates en el Monte de Musa. Todos ellos perecieron.

La heroica hazaña de Musa está narrada en la novela del escritor austriaco Franz Werfel, titulada "Cuarenta Días en la Montaña Musa Dagh", novela que fue editada también en idioma armenio, aparte del castellano y otros idiomas.

Nueva temporada de la Opera de Erevan

El Teatro Académico Estatal de Opera y Ballet Alexander Spendirian, acaba de inaugurar su 54° temporada con la ópera "A-nush" del compositor clásico de la música armenia Armen Tigranian, obra de cuya primer representación pronto se celebrará el 75° aniversario, pero que siempre sigue cautivando a los aficionados a la buena música.

Los habitantes de Erevan y las corrientes turísticas podrán asistir a más de 30 representaciones de ópera y ballet en la presente temporada. El programa incluye el estreno de la ópera "Kariné" de Tigran Chujadzian. Asimismo se registrará la participación de solistas locales que intervienen en la ópera clásica georgiana "Daisi".

= PROFESIONALES =

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiografía)
Callao 531 - 1° C - T.E.: 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiografía)
Urgencias: T.E.: 701-6137

Dr. Teodoro Yacoubian
Cirugía Plástica • Estética y Reparadora
Jefe de Trabajos Prácticos de Cirugía de la Univ. del Salvador
Esmeralda 977 7° 15 - Cap. - T.E.: 312-4508 - Part. 771-9003

Dr. DANIEL E. BALASSANIAN
Traumatología y Ortopedia - Artrosis - Artritis - Reumatismo
Cons. Callao 531 - 1° C
T.E.: 40-7589

URGENCIAS
T.E.: 784-0701

Dr. Nicolás HERMES
CIRUGIA GENERAL
Ex-Jefe Area Quirúrgica del
Hospital Fernández

Dr. Ricardo Luis HERMES
ENDOCRINOLOGIA
Dra. Marcela Castelli de HERMES
PSIQUIATRIA

Preservación 884 3° B - Solicitar turno al 783-0711

ESCRIBANOS

Dr. Roberto Polatian
Contador Público Nacional
Impuestos y Sociedades
Sarmiento 2068, Piso 3°
T.E.: 953-4681

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque S. Peña 570
Piso 3° - T.E.: 33-5761

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571 Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Merceril S.A.

Larrea 237. Capital

T.E.: 48-9343



Partido Armenagán

Continuemos observando las informaciones de Natanian

VACHE GHAZARIAN

Traducido por Dicrán Kahvedjian

acuerdo firmado por K. Beozikian, M. Natanian, M. Damadian, G. Krikorian y Sh. Hovigian, se anuncia la constitución de la ORGANIZACIÓN REVOLUCIONARIA ARMENIA UNIDA.

En el acta final de las negociaciones se señalaba, entre otras cosas: "Las dos partes negociadoras se guían por el firme convencimiento de que, en la crítica situación actual del pueblo armenio de Turquía, la labor revolucionaria armenia necesita más que nunca del máximo esfuerzo y la colaboración anímica. Era necesario entonces que los partidos armenios, organizados aisladamente para luchar por la causa de los armenios de Turquía, agrupen sus fuerzas y unifiquen sus esfuerzos".

"En consecuencia, era necesario promover esa deseada unión, incluso al precio de serias concesiones.

La primera de esas concesiones era, naturalmente, la renuncia a la denominación de los organismos que se unirían y surgir con un nuevo nombre, concesión con la que estuvieron

de acuerdo de buen grado los plenipotenciarios de las negociaciones, sin detenerse a considerar una larga serie de vínculos y recuerdos que habían consagrado, para cada uno de ellos, el nombre de su partido. Si se debían valorar los intereses supremos y generales de la armenidad y la patria, por encima de cualquier consideración o cálculo partidista, el sagrado nombre de la unidad y su bandera pannacional debería ser, indefectiblemente, elevada por encima de cualquier nombre o bandera sectorial.

"Los plenipotenciarios definieron al propósito de la Organización Unida de la siguiente manera:

"Liberar la armenia turca de la tiranía otomana y fundar allí un gobierno independiente, establecido sobre amplias bases constitucionales, que asegurase al mismo tiempo el bienestar y el desarrollo cultural, libre y pacífico de todos los demás pueblos, de acuerdo a sus características particulares.

"Es evidente entonces que en una armenia independiente todos los demás pueblos, junto a los armenios, conservando su fisonomía nacional, tendrán derecho a participar indiscriminadamente en las funciones administrativas y legislativas generales del país".

"Junto con la prosecución de la realización de este propósito fundamental, la Organización se esfuerza por conquistar, de acuerdo con las circunstancias políticas, mejoras administrativas en la Armenia turca, basándose en los tratados internacionales establecidos por los estados europeos". (7).

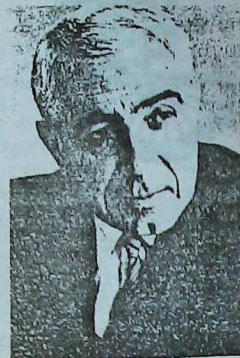
(7) - A. Tarpinian, obra citada, págs. 187-188.

Nos visita el Lic. Ashot Haroutiunian

Próximamente llegará a la Argentina, invitado por la comunidad hadjenti, el licenciado Ashot Haroutiunian a quien Armenia, y particularmente la Ciudad-Monumento de Hadjin le deben invalorables servicios.

Brillante ingeniero, con numerosos títulos y lauros académicos y técnicos, Ashot Haroutiunian, ha contribuido fundamentalmente al desarrollo industrial de la Patria, siendo considerado por los hadjenti como pionero, alma mater y verdadero padre de Nor Hadjin Avan, la ciudad que de su mano y al amparo de la Madre Patria va elevándose "en homenaje a la memoria de los mártires de Hadjin y en honor de sus descendientes".

Moderna ciudad y centro fabril industrial de gran magnitud, Nor Hadjin Avan (Villa Nueva Hadjin), fue impulsada por la Patria renacida de los armenios, quien con premura dispuso



que ese pueblo mártir también volviera a renacer, esta vez en el sagrado suelo de sus ancestros, en un paraje hermoso y de gran valor histórico. La tarea de reconstrucción fue confiada al entonces flamante licenciado de la Facultad de Ingeniería Industrial de Armenia, Ashot Haroutiunian, quien desde 1958 hasta ahora, y de la nada construyó la floreciente Ciudad-Monumento de Nor Hadjin Avan.

TE ESPECTACULO

puesta en escena de

"GOMIDAS: VOZ DE UN PUEBLO"

Miércoles 21 de octubre, a las 16 horas
NOR MARASH Armenia 1242
U. C. ARMENIA DE MARASH
Subcomisión de Damas

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738 Cap. Fed.
Francia 275 San Martín (Pcia. de Bs. As.)

TERKA

S.A.C.I.F.I.y.A.

• Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo, Bs. As. T.E. 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN

"Cabaret de las Artes"

Dos realizaciones culturales de importancia harán de convocar durante el mes de octubre a los habitantes de este Centro de Cultura.

El 7 de octubre, a las 20.15 en la Sala F., en el espacio

"UN MUNDO MAGICO" La actriz y pintora RA-CHHEL LEBENAS dialogará con FELISA KUYUMDJIAN, interpretará poemas de Albert, García Lorca, O. H. y Rossler.

Actuará la bailarina Patricia Russo, con música de Debussy.

El 10 de octubre, a las 20.15 en la sala F. y en el espacio:

"LAS REDES DEL ALMA"

la artista plástica ANA LEBERSELD dialogará con FELISA KUYUMDJIAN

Actuará el Conjunto Musical "Los Rodrigo Ratier, trio" el actor Raúl Tedeschi (clown), la bailarina Patricia Russo acompañada por Dante Vigliecca en guitarra, y Tito Gallardo con canciones de la naturaleza.

JOTOR SA

INVERSORA - FINANCIERA

La Empresa Líder del Mercado Inmobiliario

CENTRAL: Av. Calles 836
BELGRANO: Av. Cabildo 300
CABALLITO: Av. Rivadavia 4309
VICENTE LOPEZ: Av. Maipú 1601

T.E. 41-8671/6093/5312
T.E. 771-4695 - 773-2748
T.E. 981-4538/3288
T.E. 795-0934



Conversaciones sobre la historia del pueblo armenio

POR EL PROFESOR RAFAEL ISHJANIAN
Traducido por Diana Dergarabedian

XXVII

"Rusha II y la Ampliación del Reino Armenio del Ararat" (segunda parte)

Sasún se encontraba en la zona de Aghtznik, al sur de la Armenia mayor; formaba parte del reino Armenio del Ararat, pero a partir del momento en que comenzaron a refugiarse allí tanto los detractores de Asarhaton como de Rusha, Sasún dejó de rendir tributo al rey armenio.

Rusha y Asarhaton temían a los enemigos que se habían reunido en Sasún, ya que podían unirse para atacar a Van Dosh o Ninive. Este miedo de los dos monarcas no era infundado sino que se basaba en el hecho de que los refugiados habían buscado el apoyo de los medos y de los escitas para derrocar a los reyes de Asiria y Armenia y ocupar ambos países.

En vista de ello, Asarhaton se alió con Rusha y, reuniendo las dos fuerzas, los reyes invadieron Sasún, ocuparon sus territorios, mataron a sus opositores o los tomaron prisioneros. Así finalizó la conspiración de Sasún.

Tras este hecho, las relaciones entre Rusha y Asarhaton fueron aún más estrechas. Valiéndose de esta

amistad con el rey asirio, Rusha II invadió los territorios ubicados hacia el oeste de su reinado. Recordemos que Aram también había incursionado hasta en los más difíciles territorios del Asia Menor. Rusha venció a los frigios y ocupó Armenia Menor. Así logró ampliar el Reino Armenio del Ararat hacia el oeste; es decir que extendió las fronteras de su reino hacia Armenia Menor y sus zonas aledañas.

Rusha II fue también un gran constructor. Cerca de la ciudad de Ardzie, a orillas del lago Ván, erigió la ciudad fortificada de Haig, y a orillas del río Hrasdán, construyó otra ciudad-fuerte, en honor de Teship, el dios de la guerra. En la orilla opuesta a la ciudad, también por orden de Rusha, se construyó un acueducto; luego se cavó un foso de varios kilómetros de largo, en los montes ubicados frente a la ciudad, para llevar el agua por canales subterráneos. Otra de las obras emprendidas por el rey fue el cultivo de distintos árboles frutales.

Hoy se puede visitar

Charpagh o "Garmir Plur", donde se encuentran las ruinas de la antigua ciudad de Teship. Hacia la orilla opuesta del Hrasdán, se puede observar el citado acueducto.

Teshipaini se transformó en un importante centro, donde se conservaban granos y provisiones de distinto tipo. Había también talleres de preparación de cerveza.

Los arqueólogos encontraron allí vasijas de arcilla, vasos de bronce, armas escudos, cascos, inscripciones cuneiformes y restos de trigo y vid. Lástima que tras haber descubierto todos esos restos antiquísimos, los expertos dejaron la ciudad sin protección!

En el museo de Dzvartnotz se conserva la inscripción mediante la cual Rusha ordenó la construcción de la ciudad de Teshipaini y el cultivo de las tierras vecinas: "La tierra nunca había sido cultivada. Tal como me lo dictara el dios Haig, ordené el cultivo de la zona y la construcción de la ciudad. Cada vez que alguien haga uso del agua del acueducto de esta ciudad de Rusha, que sacrifique un chivito para honrar al dios Haig, un cordero como culto al dios Teship y otro para el dios Shipin. Soy Rusha, el hijo de Ara, el gran rey de Ván, el rey de reyes, el rey de Dosp". dice la inscripción.

Rusha fue el último de los poderosos reyes armenios.

Como vimos, en su época había dos corrientes opositoras: una fiel al rey armenio, que era partidaria de las relaciones amistosas que se mantenían con Asiria, y otra completamente contraria a la autoridad real, que había buscado la alianza de los medos y de los escitas, para derrocar el monarca.

Rusha II venció a los medos. Tras este hecho, aumentaron los partidarios de estos últimos, lo que provocó el debilitamiento del Reino Armenio del Ararat.

Nuestros poetas Kegham Sarian

Kegham Sarian nació en Tabriz el 25 de diciembre de 1902. En 1920 concluyó sus estudios secundarios en su ciudad natal y dos años después se estableció en Armenia. Ejerció la docencia en Leninagán y desde 1927 hasta 1937 se dedicó activamente al periodismo.

A partir de entonces se abocó totalmente a la creación poética. Fue siempre fiel a su estilo literario, cálido, inmediato, íntimo. Sus baladas y poemas cantan a la emoción y al pensamiento, a la palabra noble, con variedad temática, en una evidente necesidad de expresión personal de original textura estilística. Sa-



rian fue también traductor literario, y algunas de sus poesías fueron convertidas en canciones populares, como *Կենաց երգ (Guenats lerk, Canto del brindis)*. Falleció en Erevan el 14 de noviembre de 1976.

La siguiente es una de sus hermosas poesías:

Antes de alejarme

Quiero cantar antes de alejarme de la vida.
Quiero entonar mi cantar postrero,
mis infinitas nostalgias, mis incontables sueños
y al universo que mi alma anida.

Antes de alejarme arder quiero.
Sentir que las llamas del amor me queman.
Me emocionan del mundo todos los fuegos,
fuegos nacidos con noticias buenas.

Antes de alejarme quiero descansar,
de tal suerte evocar mis viejos tiempos
para ser olvidado, perderme en el milagro de los sueños.
Quizás con los sueños venza a la muerte...

Traducción de Pascual Ohanian

1929 - CORO GOMIDAS - 1987

Concierto Vocal:

"LA POESIA EN LA MUSICA"

Presentación y Comentarios:

Felisa Kuyumdjian

Participación Especial:

Siran Zorian (soprano), **Nazaret Tedjirian** (tenor),

Apraham Buchakdjian (clarinete)

Dirección General: Makruhi Eulmesekian

Viernes 23 de octubre - 20,45 Hs.

Auditorio ARMENIA: Armenia 1366, 5º Piso

SAFARIAN
ORGANIZACION Y SERVICIO EN
SEGUROS
Tel. 541-3214

Oficina central en Capital
Washington 4035 - Buenos Aires

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632-3501

Para las cuatro estaciones
y todas las edades

Lanas "Hetesia"



CONTEMPORAN
Alfombras Atlántida

CORDOBA 4475
CAPITAL FEDERAL

T.E. 773-2704
774-2877

ԽՈՐԱԳՐԱԿԱՆ

ԴԱՇՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆԸ ՎԵՐՍԿՍԱԾ Է ԳՈՐԾԱԴՐԵԼ ՅՕ-ԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆՆԵՐՈՒՆ ՄՇԱԿԱԾ ՈԱԶՄԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆԸ՝

ՍՈՒՄԵՐԱԿԱՆ ՄԱՐԿԱՆԵՐԸ
 ԶԱՅՑ. ԵՎԵԼՆԻՍԻՆ ԵՎ ԶԱՅՑ
 ԻՐ ԴՐՈՒՆԵՐՈՒՆ ՄԱՐԿԱՆԵՐԸ
 ԿԱՆՈՒՆԵԼ ԻՐ ԳՈՑԱՍԵՆՈՒՄԸ ՄԱՐԿԱՆԵՐԸ

Է.

Մեր առաջին խմբագրականով խոստացած էինք պատրիկ Հայց. Եկեղեցւոյ նոր կանոնագրութեան դէմ Դաշնակցական մամուլի յարուցած աղաքական քաջութիւնը պատճառները եւ հերքել՝ փաստեալները խոսքերով ու անկշիռ վերագրումները:

Եւ խորհիմք, թէ նախորդ խմբագրականներով բացատրութիւնները լուսաբանեցին մեր ընթերցողներուն Հայց. Եկեղեցւոյ էութիւնը ու անկշիռ անոր գործունէութեան բնոյթը:

Մեր այս վերջին խմբագրականով պիտի անդադրաւորապէս տեղադրուի **Արմենիա** օրաթերթի երեք խմբագրականներու կարգ մը կէտերուն: Այդ խմբագրականներով **Արմենիա**-ն ձայնակից դարձաւ իր կուսակցութեան մամուլին, եւ անոր հրատարակութեան հետեւելով, ուղեց ի՛ր ալ մասնակցութիւնը բերել՝ Վազգէն Ա. Վեհափառ Հօր ձեռնարկած կանոնագրութեան կազմումի **խոչընդոտման աշխատանքին**:

Հակառակ անոր որ **Արմենիա** կը խոստովանի թէ կանոնագրութեան պատրաստումը նախագիծը իր մեղքին տակ չունի որպէսզի կարենայ գնահատումներ կատարել, կը գրէ. «Այնպէս որ ի վիճակում էինք բնութեան հերքարկելու անով (կանոնագրութեան նախագիծով) պատկերացումը հայ եկեղեցւոյ ընդհանուր կառոյցը... որոնցմով սահմանումը պիտի ըլլան **Եկեղեցի - Ժողովուրդ** փոխարձակ իրաւունքները»:

Եւ անշուշտ եկեղեցւոյ իբրեւ՝ Քրիստոնէական հաստատութեան մասին է, որուն շարժալիքը անոր հետեւեցողները **հաստացեալներն են**: Զիշտ այս իրաւունքով որ հաստացեալներուն ամբողջութիւնը որ նաեւ ժողովուրդ կը կոչուի, կը կազմէ **Եկեղեցին**: Այսինքն եկեղեցագիտական իմաստով, **Եկեղեցին** եւ **Ժողովուրդ** նոյն բանն են: Հետեւաբար, նոյն եւ մէկ ինքնութիւն ըլլալով, փոխարձակ իրաւունքի հարց չի մնար:

Միայն ո՛չ-հաւատացեալի պատկերացումին մէջ որ եկեղեցի - ժողովուրդ հակադրուած բաներ չեն ընդհանրուած ոչ թէ փոխարձակ իրաւունքի, այլ ինք իր մէջ **օրինադրութեան հարց է**: Եւ այդ օրինադրութեան զօրացելու նպատակով է, որ Ե. Եզմիածինը ձեռնարկած է արմատական լուծումի աշխատանքին:

(Շար. 18րդ էջ)

ՏՈՒՐԹ. ԵՒ ՏԻԿԻՆ Ա. ԱԼԵՔՍԱՆՏՐԵՐ 220,00 ՏՈՒՆԱՐ ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԱՄԵՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻՆ



Տորթ. եւ Տիկին Ալեքսանտր կը կորնէ կարկանդակը: Տիկին Ալեքսանտրի կողքին՝ Տիկին Բերկրոմի Սվաճեան: Զախ անկիւնը՝ Հ.Բ.Ը. Միութեան Միտնի Վարդապետ ատենապետ Զաւեն Զեքեան:

Ուրբաթ փետր. Յուլիս 10, իրենց ի պատիւ սարգումը բոքիկի շքիկ ընդունելութեան մը ընկալեցին, Միութեան համայնքի սիրումը եւ յարգումը անդամներուն Տորթ. եւ Տիկին Ալեք. եւ Բարդուղէմէոս Բարդուղէմէոս Միութեան կառուցանելի Ամենօրեայ Վարձարանի Շինութեան Ֆոնտին:



Զաւեն Զեքեան կը յայտարարէ Ալեքսանտր ամուսնի նուիրատուութիւնը:

Այս յայտարարութիւնը յոռնկայա ծափահարութիւններով ընդունուեցաւ Ուրբ. պիկ թաղապետարանի սրահը ինչնոյ հասարակութեան կողմէ:

Հանդիսութեան կը նախագահէր Աստուածային եւ Տորթ. Յանուարի թիմի առաջնորդը՝ Գեղ. Տ. Աղան Եպ. Պապիգեան, իսկ հիւրերու ներկայ կը գտնուէին եւս երբեք Տիկին Բերկրոմի Սվաճեան՝ Հ.Բ.Ը. Միութեան Կեդրոնական Վարդապետ անդամ եւ Կեդրոնական Կրթական Ֆանդատումի ատենապետը, ինչպէս նաեւ Պատուին՝ Տիկ. եւ Տիկ. Արայ Գալայեան:

Քոքիկի ընդունելութեան առաջ գործարարուեցաւ կարճ ալ պերճախօս յայտարար մը, հանդիսարարութեամբ Հ.Բ.՝

Հ. Միութեան Միտնի Մասնաճիւղի վարչականներէն Արմ. Ֆալարեանի:

Գեղարուեստական յայտագրին ետք ըստ թարգմանաւ Հ.Բ.Ը. Միութեան Միտնի Մասնաճիւղի վարչականներէն Զաւեն Զեքեան, որ ողջունեց ներկաները, հանգամանօրէն ներկայացուց Տիկին Բերկրոմի Սվաճեանը, որ ի մասնաւորի մատնանշեց թէ. «Այս յաջողութիւնը կը պարտինք Միութեան Յիշատակ նախագահ եւ անդամներէն թարգմար Պրմ. Ալեք. Մանուկեանի մեծագումար նուիրատուութեան, որուն համար հրապարակաւ շնորհակալութիւն կը յայտնենք»:

«...նոյն օրը եւ աւելի ուշ կատարուած հանգանակութիւններէ գոյացաւ շոշափի գումար մը, որուն 60,000 տոմարը նուրբ էր մեր բարեբարներէ Տի. եւ Տիկ. Վարձեան եւ Սիլվիա Իսկանուրեաններուն, եւ թէ տորթ. եւ կառուցանելի դպրոցը կոչել Հ.Բ.Ը. Միութեան ՏՈՒՐԹ. ԵՒ ՏԻԿԻՆ Ա. ԱԼԵՔՍԱՆՏՐ ԵՎ ՎԱՐԺԱՐԱՆ:»

Երկարատեւ ծափահարութիւններէ ետք, Պր. Զեքեան կարգադրեց թարգմար ամուսնի ուղղուած շնորհաւորական նամակ մը՝ գրուած Հ.՝



Արայ Գալայեան

Բ.Ը. Միութեան Յիշատակ նախագահ Ալեք. Մանուկեանի կողմէ:

Այս ըստ թարգմանաւ Տորթ. Ալեք. Ալեքսանտր, որ յայտնած չնայով իր շնորհակալութիւնն ու շնորհամը յայտնեց Միութեան Յիշատակ նախագահին, եւ իր ու իր սիրելի անունով հաստատեց 220,000 տոմարի իշխանական նուիրատուութեան մասին կատարուած յայտարարութիւնը:

Այդ խոսքովս միտնորտին մէջ կը որ իրենց սրտի խօսքը իրենց հրաբուրեցան յաջորդաբար Տիկին Բերկրոմի Սվաճեան եւ Արայ Գալայեան: Անոր իրենց արտայայտութիւնները երախտացուցին կոչ ընելով ներկաներուն որ իրենց աչքերը յայտնած պահէն Արարատին եւ վերածնած Հայաստանին մէջ, Գալայեան ըսաւ. «Մեր կամքն անկախ, հայեքս կապարինք արտասահմանի մէջ, հիւրընկալ քաղաքի երկիրներէ ներս, բարեացակամ ժողովուրդներու կողքին, վայելելով անոնց ապագայականութիւնը, եւ միաժամանակ արժանի դարձած անոնց համակ-



Տիկին Բերկրոմի Սվաճեան

րանքին եւ յարգանքին: Երբեք քաղաքային այս երկիրներուն, մենք ինչի եւ հաստատութիւն կատարած ենք ու կը կատարենք մեր պարտականութիւնները: Սակայն, թէն աւելի քան երեսնասուն տարիներ ի վեր մեր թոյները հաստատուած են հեռուոր արեւելի վրայ, մենք չենք դադարեց ժամանակաւոր հիւրընկալ: Մեր միակ եւ վերջական կալիքը՝ մեր հայրենի հողն է. Հայաստանը: Ազգայնականման ամէն միջոց, բարձրացող իրաւունքի հայ դպրոց, իրաւունքի եկեղեցի եւ հրատարակուող ամէն ինչ որ մեր մէջ կը նկատուի կը հետապնդենք. հայութեան պահպանումը՝ Հայաստանի համար: Այլապէս հայապահ-

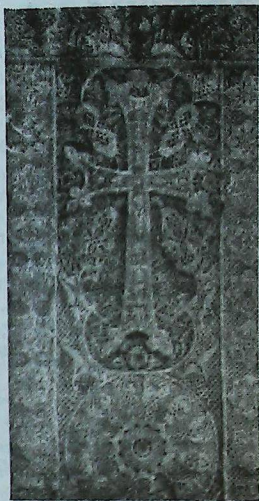
(Շար. 15րդ էջ)

Թ. Մ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՊՈՍՏՈՆԻ ՄԱՍՆԱԾԻՒՂԻ ՆՈՐ ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԻ Ա. ԶԵՌՆԱՐԿԸ

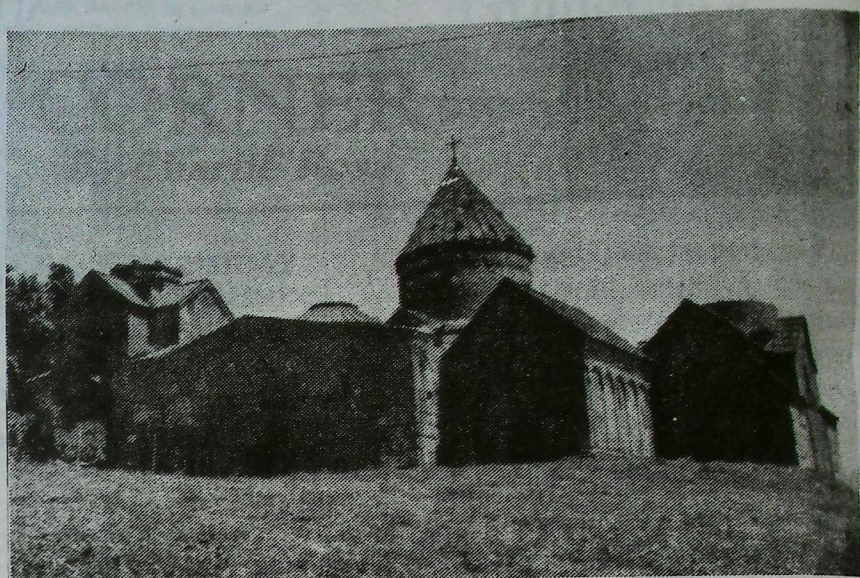
Թէթեան Մշակութային Միութեան Պատանի Մասնաճիւղի նոր տարելըջանի Ա. ձեռնարկը տեղի ունեցաւ, Ուրբաթ 11 Սեպտեմբեր, Պայ-բար Հաստատութեան Մշա-կութային սրահին մէջ, ի ներ-կայութեան նորընտիր փար-չութեան, մասնաճիւղի ան-դամներուն եւ մշակութասէր հասարակութեան:

Բացումը կատարեց փար-չութեան նորընտիր ատենա-պետ Անդրանիկ Աղսամբեան, որ բարեկալութի խօսքէն ետք անդարձարձաւ յատկի-կայ չրջանի ծրագրուած դոր-ծունէութեանը: Երեկոյթին զիտար նպատակն էր ծանո-թացումը փարչութեան ան-դամներուն համակիր չրջա-նակին հետ:

Տ. Գրիգոր ԲՅՆՅ. Մագ-ստեանն հրաւիրուած էր խօ-



Խաչար Գոշալակնի մէջ՝ քանդակարծի Պողոս Բան-դակագործի ձեռնար, 1291 թուին



Գոշալակն

ԱՐԵՒՄՏԱՀԱՅ ԱԶԱՏԱԳՐԱԿԱՆ ՊԱՅՔԱՐԻՆ ԾԱԳՈՒՄԸ ԱՐՄԵՆԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ ԵՒ ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆԸ ԻՐ 60-ԱՄԵԱԿԻՆ

ՀԱՅԿԱՇԷՆ ՈՒԶՈՒՆԵԱՆ



ՄԻՀՐԱՆ ՏԱՄԱՏԵԱՆ
Ազատագրական պայքարի մար-տիկ, Ռ.Ա.Կ.-ի ղեկավար
1864 Պոլսի - 1945 Գաղտնի

յուսարար եղաւ ու մեր ազգը նորէն վերնծիւղեցաւ, նորէն վերականգնեցաւ, այս անգամ աւելի քան երբեք ինքնափր-տահ, միանգամ ընդմիշտ ապ-րիւն վճռակամութեամբ:

Վերջին հարիւր տարիներուն, հայութիւնը իր պատ-մութիւնը ապրեցաւ ու գրեց բոլոր ժողովուրդներու բաղ-դատական պատմութեանց մէջ եզակի յատկանշիչներով: Ոչ մէկ դարուն, ոչ մէկ ժողո-վուրդ ապրեցաւ այն ոգիա-կան, զոր ապրեցաւ հայ ազ-գը այս վերջին դարուն եւ ոչ մէկ սերունդ կամ սերունդ-ներ, ոչ մէկ ազգի մէջ յայտ-նարեցեք ինքնակենսագործ-ման այն հրաշքը, որուն հե-ղինակները եղան մեզ նախոր-դող, մեր եւ մեզի յաջորդող սերունդները:

Բոլորս աւին պատճառ ու-նէինք ասէ՛լ չուրջ 65 տարիներ առաջ մտնէ ինչ վերջացած համարելու եւ մեր ազգային զոյառեւումը պատմութեան դասագիրքերուն փակ էջերուն յանձնելով՝ մեր անհատական կեանքը չրջապատի քաղա-քային եւ թարգմանչական փառ-քային վերապրելու տեղում մի վառ-ւած՝ այս սերունդները չըն-դունեցին պատմութեան այդ դասակնիքը: Ասէ՛լ վախճան տարիներ առաջ անկախա-կեցող, անապաշտպան, օտար մարդոց զօրքին թողդուած խնակներ էինք մենք, նեո-ւած աշխարհի երեսին: Հայ-

րենքի գաղափարը, որ ինք-նակեցողութեան ուժը պիտի ըլլար, քանդուած էր հայ զանգուածներուն մօտ ու գո-յութեան կոչուած տկար եւ ա-րիւնքաւ Հայրենիքն ալ ի վիճակի չէր իր արեւածագով չեւաւանդող ճառագայթները հասցնել սփռուք կոչուած հայ բնիկներուն: Ու տակաւին կարծէք այս բոլորը չէին բա-ւար, մարդիկ, հայ եւ բազ-մազգ, կը զարնէին իրենց մուրճը այն վտիտ ու դիւրա-րեկ թեյին, որ կը փորձէր եր-կարի մեր փորը Հայրենիքէն, ուր մէկ թեյը հայ ժողովուր-դին կը ջանար իր վերքերը զարմանել, մինչեւ գաղթա-կան ու թափառական մեր սե-րունդները:

Հրաշք մը պէտք էր, անի-մառայի պայծառատեսու-թիւն, բայց մանաւանդ սրբա-զան կիրք, տիրող թանձր խա-ւարին մէջէն նշմարելու այս օրերու վերածաղկած յարու-թիւնը, Հայրենիք-սփռուք անթափսխելի զօրացող գոյու-թեան:

Ու մինչ Հայրենիքէն ներս վերադարձող ժողովուրդին հո-գեկմարքի հծծիւններուն մէջէն գլուխները բարձրացան ու վաղուան նոր կեանքի տեսիլ-քով բողբոջու, զանգուածնե-րը հրախրեցին ապրելու, դարձեալ ոտքի կանգնելու եւ ստեղծագործելու ինքնավրա-տեւութեան՝ սփռուքի մէջ ալ յուսահատելու վճատութիւնը

մերժող, մեր պատմութիւնը, մեր մշակոյթը, մեր փառքի ու անկուծի, բայց դարձեալ վե-րածնունդի հաւատքը իրենց սիրտներուն մէջ վառող հոյժ մը դէմքեր յառաջ եկան եւ գըր-ւելիք դամբանականի արատը իրենց ճակատներէն չարտե-լով, տեսան ու հաւատացին բացուող արշալոյսին կենսա-տու իրականութեան: Անոնք ոչ միայն հաւատացին այլեւ, որպէս սրբազան պարտակա-նութիւն, յուսահատ զանգ-ւածներուն աղաղակեցին ի-րենց տեսիլքը, խանդավառե-ցին զանոնք եւ կեանքի կոչե-ցին իրենց հոգիներով ու կամքներով անդամալուծուող մեր բնիկները:

Այդ հոյժը հայ մարդոց՝ ե-ղան մեր կուսակցական հաւա-տաւորները, Ռամկավար Ա-զատական Կուսակցութեան ղեկավարները: Հարիւրաւոր-ներէն անոնցմէ քանի մը շատ ծանօթներ են միայն Վ. Թէ-քեան, Ա. Զօպանեան, Մ. Սերոբեան, Լ. Բաշախան, Հ. Երւանդ, Ժ. Չառպալեան, Մ. Տամատեան, Ա. Եկարեան, Ս. Պարթեան, Տ. Կամսարա-կան, Ե. Եղապալեան, Ա. Նա-զար, Ե. Մեխակեան, Յ. Թօփեան, Վ. Մալեզեան, Վ. Գրեքեան, Մ. Պապալեան-եան, Ա. Թերզիպալեան, Ա. Կարբիւնեան, Ռ. Հերեան, կարելի չէ բոլորը յիշատակել, այնքան երկար է շարքը:

Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը 1 Հոկտեմ-բեր 1921-ին, վախճան տարի-ներ առաջ հրապարակ կու գար միաձուլումով իր արմատնե-րը մինչեւ 1885 երկարող Ար-մենական մտածողութեան, Վերակազմեալ Հնչակեաննե-րու, սահմանադրական Ռամ-կավարներու եւ ժողովրդա-

կան Կուսակցութեան: Ան կ'ընդգրկէր նաեւ նման նպա-տակներ հետապնդող եւ զա-նազան շրջաններու մէջ ու զանազան թուականներուն յատկացած Գաղափարակցա-կան Կազմակերպութիւններ, իր մէջ կը համախմբէր հայ կեանքի բոլոր խաւերէն ու բո-լոր փորձառութիւններէն բիւ-տու իրականութեան: Անոնք ընդգացած հայրենասէր, անմ-նազոհ եւ իրենց կոչումին բարձրորէն գիտակից ղեկա-վարներ, որոնց միակ ու հիմ-նական նպատակակէտը՝ կըլ-լար մեր ժողովուրդի գերա-գոյն ու վախճանական շահը, անոր ազգային վերածնուն-դը: Անոնք անխախտ հաւատ-քով կը փառէին մեր ժողո-վուրդի գոյութեան պահպա-նման գաղափարին:

Որպէս բաղադրական դաւա-նաք, 1921-ին իսկ կը յայ-տարարէին ռամկավարական այն սկզբունքները, որոնց-մով ժողովուրդի մը գոյու-թիւնը կը զանաւորուէր, զօ-րաւոր, ապահով եւ ազատու-թեան ու խաղաղութեան մրթ-նորդութի մէջ բոլոր ուժերը հարաւորութիւն կ'ունենան իմացական ու տնտեսական անկաշկանդ զարգացումի ու բարգաւաճումի: Վախճան տարիներ վերջ այսօր, բաղա-քական այս նոյն փիլիսոփայ-յութիւնը կը մտայ տակաւին հեռաւոր երազ ու իտայ երկ-րագունդի բազմաթիւ ժողո-վուրդներուն եւ զանազան ներսին համար, որոնք կը ապ-ւայտին, կը ճնշուին դատա-կարգային պատերազմա-թիւններէ ու կը զրկուին այլա-օրումնայն բաղադրանքներէ ընծանուած բարօրութիւնէ:

**ԹՐԳԱԿԱՆ ՄԱՄՈՒԼԸ ԿԸ ՅԱՐՁԱԿԻ
ՄԵԼԳՈՆԵԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ՎՐԱՅ**

Իրական հակառակ դադարում լինում մաս կը կապվի
և կը կրճատվի, կրկնական հի
շարժումներ կը կրճատվեն
կարողացա՞րք հերթով ինք
նորովի որպէս ճանարեկշա
ռած օճախներ: Ս. Ղազարբ,
հարազատի՞ք փանք ու կիւ
րք Սիլվիանի հաստատու
ման կը կապվեն իրար
անմենէ շատ «սիրտում»
Իրերեւոյն:

Այժմ դարձեալ կարգը Սեյ-
րեանան կրթարանին կը թուզի
կեանքը: Կիպրոսի գրաւ-
ման 13րդ տարեդարձի առ-
թիւ, Յրբախան «Հիւրըրիչէթ»

Թերթի թղթակիցը աշցերած է
էզդրի յոնական լածինը հ
Հոնէկ իր թերթին ուղարկած է
յօդումաշարք մը, որոս կրկը
կը կըր Ձաշկական դարոցին
մէջ ուղեղ կը լուացուի» խո-
րագիրը:

Թուրք իդիստեղիցր այն «հզ-
րակացություն» եկած է այցել-
ելի հար Զ.Բ.Ը. Միություն
Մեղրնեան Կրթական Հաս-
տատությունը, ուր հանդի-
սում մերն ալ ունեցած է հաս-
տատության անորոշ նուշի՝ Ա-
զադի էքսլեճեանի հետ:

Թղթակիցը կը գրէ թէ տնօ-
րէնուհին իրենց ցոյց տալէ

հաջ Կարսի տարրեր խաժան-
մունքները, յայտնած է լուս-
լով. «Ձեր տեսածին պէս,
մենք ոչ ի՛նչ ահարկելիչ այլ ու-
սանող կը պատրաստենք»:

«Հիւրերդ իմ»-ի իդիվադիցը տակաւն, կը մնայ իր տեսակէ-
տին վրայ ու կ'ըսէ իմ ցեղա-
պաշտօնէան մասին խօսելով,
«դաս» անուան տակ իմարմ ու-
ղեղներուն մէջ թշնամութեան
հունար կը սերմանուի:

«Կիպրոսի յունական բաժինին մեջ 60 տարիներ, ի վեր գոյութիւն ունեցող Մեղգունեան դպրոցի տնօրէնը ըսաւ թէ, ինք բնաւ կապակցութիւն չու-

իլ ահաբեկիչ էին մեքենանի հետ, պարզապես մակամուկն իմանում էր ի: Ասել, առաջ այս գլուխը ուրիշ բուրբ իրարակից էր եկած էր եւ ահա- իմանում էր թո՛ղ քո թո՛ղ իր- կարագրում էր - եր գրէ թուրք թղթակցի ու ապա կա- ռեւիչ: Երբ տնօրէն Լուսինիի հարց տուի թէ ինչո՞ւ ձեր պատմութեան գիրքերում մէջ բշտամուրի ին կը բարդով ե- շակեմաներում, մեծ ըստս թէ իմեմ անցնէ մեր պատմութե- նում է որ կը գտնանանք, բշտամուրի ին ստեղծելու նը- պատակ տունիմ, քայլ ստիս:

իած եւի՛ մ'եր պատմութիւնը
սորվեցնելու»:

Թյրքակիցը իր գրառվածք
կը վերջացնէ բաժով: «Փո-
ղոցն իրը կը նալի, գետնա-
յարկի դասարաններուն մէջ
հաղափականութիւն կը սոր-
վեցնէին, նաեւ կը խօսէին
գաղտնի րանակի մասին»:

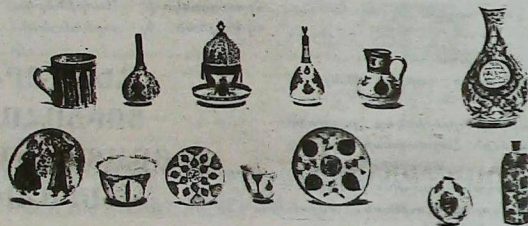
Փռհամաներ այսօրանով, որովհետև թուրքը դեռ Անգարա հասնելն իտքն ալ կրնայ «գեղնափորի զատարաններուն» մէջ տեսնել, որ աշակերտները... զինավարժութիւն կը կատարէին:

**ՀԱՉԱՌԱՅՈՒՄՆԵՐ ԶԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՒԱՔԱԾՈՅՑ ՄԸ
ԱՐՈՒԵՍՏԻ ՀՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ՀԱԶԱՐԵԱՆԻ
ՀԱՒԱՔԱԾՈՅԷՆ ԱՇՈՒՐԴԻ ԳՐՈՒԱԾ
«ՍՈՐԸՊԻ» ԿԵԼԸՐԻԻ ՄԷՉ՝ ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 14-ԻՆ**

ԹՈՐԳՈՄ ԱՐՔԵՊՍ.

ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ

ԿԸ ՀԱՆԴԻՊԻ Ս. ՊԱՊԻՆ ՀԵՏ



տեղծագործութիւնները: Այս
ցոյց կու տայ հայերու կատա-
րած մեծ դերը պարսկական
գեղանկարչութեան մէջ 17րդ
դարուն:»

Հանրաժանօթ Հազարեանի
հաւաքածոն գոյալցած է կէս
գրուր աշխատանքի որպէս
արդիւնք, ծանօթ ազգային
Յարութեան Հազարեանի ան-
նունը հետապնդումներու շը-
նորհուր։ Իր կեանքի ընթաց-
քին, Հազարեան իր հաւաքա-
ւոյնէն մեծ մաս մը նուիրած է
Մայր Հայրենիքին, ինչպէս
400 հին ձեռագրերի՝ որոնց
միջոցն տարբի։ 1939 թուականին
սկսեալ, եփնաստանին հաւա-
քող ցուցաստանին կողմ
նախընտրած էին Հազարեանի
հաւաքածոյն նույնչէրով
Պրտիքին թանգարանին, Հրէից
թանգարանի, Հարպրու և
Գոյոյոպի համալսարանի
տնայալ։ Աճուրդն հանուած է

րու զուգահեռ՝ Կատարը համառոտ
գործիքների օգտագործող ցուցակը
ունի և՛ լիցենզիայից ցուցա-
նակողներին, և՛ Հայաստանի
Հանրապետության խախտումների
սահմանափակ հուսալքմունքի կը
նկատվող լրացուցիչ բաժան-
ցան աշխարհի:

Փեղագրությունը խախտու-
թյունների բարեկիր, գործի կը գոր-
ծարկելու կրթմանը հայաստանի
բժշկական աշխարհին անհե-
կաբ թափանցող է: Փոստըլի-
կարագրում և՛ ձերեմեխի նկա-
րագրում անհերքելի կը կարգա-
նոր՝ Մոլդովա, Խաճախի և
Մադագասկար և՛ իրենց հայրը՝
կրթմանը գործը սրտնեղելու-
թյունի մոտ Կ պարզապես: Քնն

Փարուսւնի «Քէճահայի
սրահապալիները եւ իւր ժողովը
որոնք Յակոբեանց չափական
տաճարի, Երուսաղէմ գործը
լազգային կը ներառեցին
չափական այդ արտեսողի
գլխորդին մասին: Լայս տեսած
էր նաեւ «Նրա Երբ թալգը»
ի մէջ Երբ Ազգային Հումանի-
տներ Յուցանաղկին կը ցու-
ցադուէին Հայարեանի գոր-
ծերը:

Այս աճուրդը կարելու էր նկատուի մասնաւանդ անով՝ որ առաջին անգամ ըլլալով Ստեփանի՝ զի մէջ նման գործեր կը ցուցադրուին ու ցուցանուէրէ կ'անցնէին, ուրայս ըստ անգագործութիւնները կը նկատուին հարկուր տակտով հաշիւական գործեր:

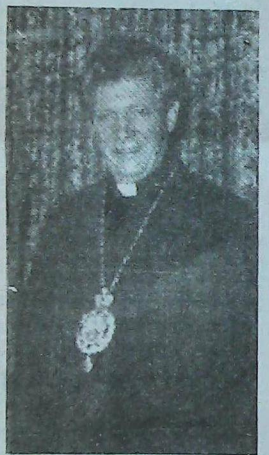
Յաւելեայ տեղեկութիւններու համար կարելի է հետա-
ձայնել Աթէնքըն Ռուդֆըր-Սո-
թրայրի Իսլամական բաժին,
Լոնտոն 01-493-8080:

Կարելի է անհնադ ցուցաներ-
մոլշներու հրատարակութի-
ւոյ հետեւեալերէ ԼԻ Լոնտոնի
աճուրդի, հեռաձայնելով
800-752-5686 թիւին Միացեալ
Նահանգներու զանազան շրջ-
աններու համար եւ կամ՝ ինչ

Ներքին բնակչության ճանաչարժական համար 212-328-4315 կամ 4604 խմբերանոց: Գաղթյալները զինվել է 23 ապրիլ կամ 15 առաջադասյան ինքնազինվել: Այս դաժնությունը կառավարելի է տեսնել նաև Ներքին, Լեռնամարզի ու Փայրակի Սահմանադիր մասնաճակատներում: ՄԸ: Սահմանադիր Փայրակի մասնաճակատի հասցե է 3 Փրկ. Իր. ՄԼ: Բաղնիկ, Հեռ. 4-2243-1030:

Ամբրիկայի Արեւելեան
Թեմի Առաջնորդ Թորգոմ Ար-
քեպոս Մանուկեան, Ամբրի-
կայի եկեղեցիներու ՉԿ պա-
ռաժնորդներու հետ միասին
հանդիպում ար ունեցան Զով-
հաննէս-Պօղոս պապին, հետ,
Հարապալիս Գարդաշայի
Գլխաւոր Համալսարանին
մէջ, Ուրբաթ 11 Սեպտեմբե-
րին:

Այս փակ ժողովի բնիաց-
քին, կրօնական շարքերու վե-
րաբերեալ պաշտօնակիցներ
փոխանակուեալ են Բրիտանի-
այ գեղեցիկ արեւրու եւ Փաշա-
նայպաքստին մէջ, եւ տեղի
ունեցեալ սրտացալ խօսակցու-
թիւններ Միացեալ Նահանգ-
ներու մէջ Բրիտանական
մեղմեան կարելիութիւննե-
րու շուրջ:



ՀՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Շնորհակալությունք ստացան Ռոբուստմայ բա-
րերարունքի՝ Օրիորդ Իզապեկ Այնթապեանի 500 Տոլար
նոխրատուրքներն ի գնահատանք Սարուսապատի
նայրենաւոր բովանդակութեան, ազգանունը եւ Հայ-
կական Բարեգործական Ընդհանուր Միությունը նը-
կատուներն նպատատուր իր կեցութեանքին ու գործունեու-
թեանը:

Օրիորդ Իզապէլ Այնթապեանը հոգեզատակն է Ռուսկոստանայ Կանգոյեայ Ազգային Բարերար Միտաք եւ Արփինէ Գույումեան ամուլին:

ԹԷՔԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ՏԱՐԱԾԵՅԷՔ

«ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ»

ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹԸ

ԱՆԴՐԱՆԻԿԻ ՄԱՀՈՒԱՆ 60-ԱՄԵԱԿԸ
ՈՒՋԱՆԻ ՄԷՋ

Անտոյութիւնը դարձած է աւելի տարի հաւաքուի Աշտուրակի շրջանը՝ Ուլան գիւղը, ուր եօթը տասնամեակ առաջ հաստատուած են Մատուցիւններ, Մշակիւններ, Արեւմտեան Հայաստանի այլ վայրերէ եկած գաղթականները, և յարգանքի տուրք բնակիչ ազգային հերոս Անդրանիկին՝ Քառորդ դար առաջ անտէր՝ որուն մէջ կային նաեւ Անդրանիկի հայկական առանձին գործառնական մարտիկներն ու անոնց գաւակները, գիւղին մէջ բարձրացուցին զորաւորին յուշարձանը, զոր քանդակած էր Միքայէլ Աւետիսեան:

Զօրավար Անդրանիկին մահուան 60-ամեակին առթիւ տեղի ունեցած հանդիսութեան մասնակցած են գիւղին բնակիչները, ինչպէս նաեւ այլ շրջաններէ եկած քանդակներ, կրօնասէրներ, մշտաւարականներ: Խօսք առած են ծանօթ պատմաբաններ, զբարձրագոյններ, Անդրանիկի բնութագրիչով որպէս մեծ հայրենասիր, բազմ զօրավար, ազգային - ազատագրական շարժման մարտիկ: Նշուած է թէ արտասահման ազգային շարժումներուն Անդրանիկ մեծ եռանդով մասնակցած է յօդուհան Հայաստանի, հայկական բա-

նակի եւ հայ տարագրեալներուն տեղի ունեցած համազգային հանգանակութիւններուն: Հանդիսութեան ընթացքին յորդագրող Տարուս Դաշտեցի կարգացած է զօրավարին այլ իրին՝ Տիկին Նուարդի նամակը՝ ուղղուած իրանի Դաշտեցի, որով ան իր նկարագրէր Անդրանիկի կեանքին վերջին տարիները:

Հուսկ, հանդէս եկած են անուանի արուեստագէտներ, մեկնաբանելով հայրենասիրական երգեր եւ ընթերցումներ կատարելով հայ գրողներու գործերէն:

Մենք տեսնուք Ասորիներու կեանքը Հայաստանի մէջ և այս գեղեցիկ Հանրապետութեան կը մեկնինք ձեր Պետութեան հանդէպ մեծ երաւատաւարութեան զգացումով այն հողատարութեան և ուշադրութեան համար, այն լայն իրաւունքներուն համար, որոնց կ'օգտուին Նորհրդային Միութեան ազգային փոքրամասնութիւնները, մասնաւորապէս մեր հայրենակիցները, բայց և ասորի հանրային գործիչ Սարկիս Տառլիտ Տատիշու (Միացեալ Նահանգներէն), Արմէնիկոյի թղթակցին: Աշխարհի միակ ասորիներէն «Պէ՛՛՛ Նայրին» (Միջագետք) հանրային - բարձրակարգ հանդէպ խմբագրապետը Հայաստան աշխարհ է նոյն թերթի բաժնի վարիչ ձողէֆ Լեւիմարի հետ: Հանդէպ կը հրատարակուի Ասորիներու արեւելեան եւ արեւմտեան

բարձրանկարով, ինչպէս նաեւ անգլիերէն և արաբերէն՝ Քառփորիկ Մատենաժողովարէն մէջ: Ասորի գեղարվարները Հայաստան գաղթած են Լուստոնէն, ուր տասը երկիրներու իրենց հայրենակիցներուն հետ Ասորիներու համագումարին կը քննարկէին աշխարհի չորս անկիւնները սփռուած այդ հնագոյն ժողովուրդին վիճակը, վերադարձնելու կարելիութիւնները: Հայաստանի մէջ, ուր կ'ապրին մօտ տասը հազար Ասորիներ, հիւրերը ծանօթացած են անոնց կենցաղին, սփռուածութեան եւ ընկերային պայմաններուն: Հիւրերը աշխարհ են Դիմետրիոս, Դրփն եւ Արզնի: Մենք կը մեկնինք Հայաստանէն, բայց և հիւրը, բայց մեր աշակերտուն մէջ զեռ երկար կը հնչեն Ասորիներու հին ու նոր մեղեդիները, զորս մեզի համար մեկնաբանեց Արզնի ազգային համոյթը:

ՀԱՅԱՍՏԱՆ
ՅՈՒՑԱՀԱՆԴԵՍ ՄԸ ԿԸ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊԷ
ԴԱՄԱՍԿՈՍԻ ՄԷՋ

Հայաստանի կառավարութիւնը որոշած է Դամասկոսի մէջ կազմակերպել «Հայաստանի գիտութիւններ, թեքներ եւ տեսնութիւններ» ցուցահանդէսը: Ցուցահանդէսը, որ կը բացուի Դեկտեմբերին, կը ներկայացնէ հայ ժողովուրդի ստեղծած նւթական ու իմացական արժէքները: Այցելուները կը տեսնեն, որ Հայաստան դարձած է զարգացած արդիւնաբերութեան, յատկապէս գիտութեան երկիր մը:

Այսօր Հայաստանի մէջ հինգ օրուան ընթացքին նոյնքան արդիւնաբերական արտադրանք կը թողարկուի, որքան թողարկուած էր մօրօղ 1940 թուականին: Տնտեսական կարողութիւնները տարուէ տարի կը մեծնան: Ցուցահանդէսին կը ներկայացուին հարիւրէ աւելի արդիւնաբերական արտադրութեան տեսակներ՝ էլեկտրոնիք հաշուիչ մեքենաներ, շարժական ելեկտրական ջանքեր, ժեներաթէթերներ,

գերհզոր տարբեր եւային:

Առանձին բաժիններ կը յատկացուին Հայաստանի գիտութեան, գրական հաստատութիւններու գործունէութեան, թեքներէ վարիչներու պատրաստութեան: Ցուցահանդէսի օրերուն կը ցուցադրուի հայկական շարժանկարներ: Արաբերէն լոյս կ'ընծայուի «Հայաստանի այսօր» հանդէսի յատուկ թիւ մը:

ՀԵՏԱՔՐՔՐԱԿԱՆ
ՅՈՒՑԱՀԱՆԴԵՍ ՄԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱԿԱԴԵՄԻԱՅԻ
ՄԱՀԻՆ ՄԷՋ

Մենք, Սովետական Միութեան ժամանակակից բանաստեղծներ, պէտք է ճանաչենք միմեանց ոչ թէ երկու երեք պատահական թարգմանութիւններէ միջոցով, այլ որ անհաւաստելի և, ստեղծագործական փորձի կենդանի փոխանակման, փոխադարձ թարգմանութիւններէ միջոցով: Նորհրդային Միութեան Գրողներու Ա. համագումարին Եղիշէ Զարեհի արտասանած ճառէն առնուած այս խօսքերը կը բացայայտեն «Նորհրդային ժողովուրդներու բարեկամութիւնը գրականութեան մէջ» ցուցահանդէսին էութիւնը, որ բացուած է Հայաստանի գիտութիւններու ակադեմիայի գիտական գրադարանի սրահին մէջ: Առանձին ցուցակներ կը յատ-

կացուած են ռուս դասականներ Պուշկինի, Լերմոնտովի, Տոլստոյի, Գոգոլի, Տուրգենի գործերու հայերէն առաջին թարգմանութիւններուն, Բրիտովի, Լուսնաշարի, Ալմաստովայի, Գորոքցիկի, Տիկունովի, Շուրտովի եւ այլոց երկերուն: Հայ գրականութեան նկատմամբ ցոյց տրուած լայն հետաքրքրութեան մասին կը վկայեն ցուցակներէն մէջ ներկայացուած թարգմանութիւնները սկսած նարեկացիէն մինչեւ մեր օրերը: Ցուցադրուած են արեւմտահայ բանաստեղծներու եւ արեւելահայերէն (Յ. Պարոնեան, Դ. Վարուժան, Միսմանթ, Գ. Զօհրապ) երկերու ռուսերէն թարգմանութիւնները:

ՅԱԿՈԲ ՄԵՂԱՊԱՐՏԻ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆԸ

Երեւանի Խանական փողոցէն անցնողներու ուշադրութիւնը կը գրաւէ կրակիթի բարձրաբանդակ մը: Անցորդներ իրենք իրենց կը հարցունեն, թէ ի՞նչ յուշարձան է կառուցուողը: Հայկական տպագրութեան հիմնադիր Յակոբ Միկոյանի յուշարձանն է այդ, որուն իրականացման համար կ'օգտագործուի Փամբակի բարձրորակ կրակիթը: Բանդակին հեղինակն է Ռա-

չատուր Իսկանդարեան: Բարձրաբանդակը Թ. Թօփչեան եւ Յ. Սարգսեան ամբողջացուցած են հայկական տպագրութեան հիմնադրի կերպարը, հայերէն անդրանիկ գիրքի առաջին էջ-թերթիկը ձեռքին: Ցուշարձանին ետեւը՝ աջ կողմը, պատուհան մըն է, ուրիշ տրպարիչը աշխարհին կը յայտնէ հայերէն առաջին տպագրական գիրքի ծնունդը: Պատկերացուած են նաեւ 1512 -

1513 թուականներուն վեներտիկ տպագրուած հայերէն գիրքերը՝ «Ուրբաթագիրք», «Պատարագատեւոր», «Աղթարք», «Պարզատումար» եւ «Տաղարան»: Եւ մեկը բարձրութեամբ եւ 3 մեթր լայնքով յուշարձանի տեղադրման աշխատանքը կ'իրագործէ Հայաստանի գեղարուեստի ֆունտի բանդակագործական աշխատանքը:

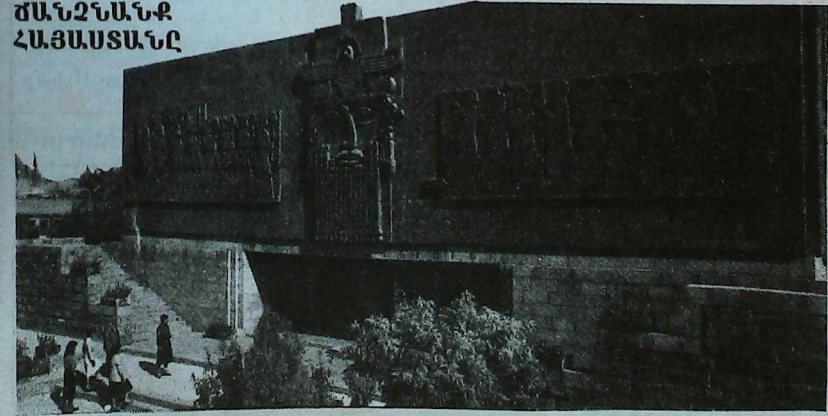
ԱՌՆԵՐՈՒՄԻ ՆՈՐ ՆԱԽԱՐԱՐԸ
ՈՒՊԵՐ ՍՈՒՌՈՒԴԵԱՆ

Հայաստանի Գերագոյն Նորհրդով պրեզիտիմը Ա. Նուարդի նախարար նշանակած է Ռոբեր Աւարանգի Սուխուբեանը, փոխարինելով Միկոյի Միկոյանը, որ զառնալով վարչապետի տեղակալ, կը ստանձնէր պետական ծրագրի կոմիտէի նախագահի պաշտօնը:

Ռոբեր Սուխուբեան ծնած է 1937-ին Աւարտում հայկական գիւղատնտեսական հիմնարկը: 1959-1974 պաշտօնավարած է գիւղատնտեսութեան մեքենայացման եւ ելեկտրահաշիւի գիտահետազո-

տական հիմնարկներու մէջ: 1977-1983 Իջեւանի շրջանի կուսակցութեան Ա. քարտուղարը եղած է, ապա նշանակուած պտուղ-բանջարեղէնի տնտեսութեան նախարար: 1985-ին կը դառնար սնունդի արդիւնաբերութեան նախարար:

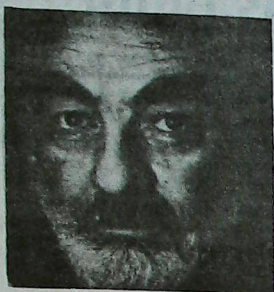
Միւս կողմէ, Հայաստանի վիճակագրութեան պետական կոմիտէի նախագահ Նշանակուած է Առնիկան Գրիգորի Մուրադեան:



Երեւանի Երեբունի Թանգարանը:

ՓԱՐԱՃԱՆՈՎ ՖԻԼՄ ՄԸ ԿԸ ՊԱՏՐԱՍՏԷ
ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻՆ ՊԱՏՈՒԷՐՈՎ

Հայրենի «Փարոս» ամսա-
թիվի 1987 Մայիսի (Խիս 5)
ամսաթիվն էր տեղեկանաբ,
այսպիսի հաշտ հայ Ֆիլ-
մաթատիկ Սերիկյ Փարա-
նոսյանի նուիրուած իր
մասանի ֆիլմաթատիկ
միտուած իման Սերիկյ
Հայրապետ Վազգէն Ա.
ֆիլմիկիտի պատուէրով,
իւրուած Ս. Էլմիածնի
հիմուն:



11. ՓԱՐՍԿԱՐԱՆՈՒՄ
արուեստը:

Այս իմաստով այ արդէն,
երբեք պատահական է որ Վե-
նիաւա շալրապետը այդ
Փիլիմաշարին համար իրեն
րեւմտիկը րտարած է Սերիֆ
Փարամանովի, որ իր առաջին
խել հռչակուած Փիլիմնի
«Մտուցուած մախիմի հանր-
ապետները» ֆիլիէն (շնոր-
հէն ձերք)՝ միջին «Սալա-
րովա» («Նաւի գոյնը») եւ
«Սուրամի բերդը» ծափակն-
ները, ժողովրդական ստեղ-
ծագործութիւնները ոչ միայն
իրեն հենք զարգացործած է,
այլ գտնուի ներկայացուցած է
իրեն կերպով՝ թերեւ առա-
ջին անգամ ըլլալով Փիլիմա-
շարի ամբողջ պատմութեան
մէջ։

Բայց այդ, անշուշտ թէ Վե-
հափառ Հայրապետը, ընտրե-

լով Փարաճանոյր, ուզած է
փառն ուր սպալային Նորա-
ստեփաններու միջոցապէս
փրոտականտին ծառայեցնել
եւն իմադրիչին համարյա-
րանի հոշակը: Այլ խօսքով՝
անհատին հոշակը ծառայեց-
նել հաւարականութեան մը,
սեպ տարապային՝ հայ ժողո-
վոցիդ սովորադրոյական
տառապեցին հոշակը տարածե-
լու համար:

Այս մասին ինք՝ Փարսճա-
նով համոզմունք կրւոյ, իր
հարցադրոյցոյցին մէջ, թէ՛ Ֆիլիս-
տիտի պարտաւաստի այն նկա-
տաւորով, որ ոչ բոլոր հա-
ւելքն են որ կարելիութիւն ու-
նին անմարդ տեսնելու է՛ն-
միամէջ մէջ հաւաքումս ազ-
գային մեր գանձերը:

Հարցադրոյցին կի պարզով
յաւա, թէ՛ Ֆիլիստի անկարգոյն
հեղինակներն են Փարսճանո-
յին ու Կարէն Բաւանձարը,
նախորդ՝ Կարէն Բաւանձար
երաժիշտը՝ Տիգրան Ման-
սուեանը:

Իսկ ինչ էր վերաբերել «Գա-
րուն» աշխատակիցին այն-
հարցումին, թե Փարսճանով
իրրևա իր ֆիլմերը Բիելի, Ե-
րևանի եւ Թիֆլիսի մէջ պատ-
րաստած բեմադրիչ, ինչ էր
խորհի Երևանի մասին, մեծ
ֆիլմարտադրիչը էրսո՛ւ՝ «Ե-
րևանի իմ ապագան է»... :

**ՀԱՅ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԱԿԱՐՏՆԵՐՈՒ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՏԱՐՈՒՄԸ ՈՒՍՈՒՑԻՉԸ ՄՐՅԱՆԱԿԸ**

Գայիժորնիոյ Հայ Համալսարանաւարտներու Միութիւնը յիշ յիշ որ սերունդին չայնջի դատարարակոթեան եւ չայ դպրոցին օգտակար ըլլաւ որ աւախարկութեամբ 1985ին ճատտանց «Տարուան Ոստիկէն Մրցանակ»ը:

Քիչ երեւոյթը, որ աւանդութիւն դարձած է արգէն, չիտանալ է երբ կարեւոր աւախարաններու մրցաւ:

ա. Ուսուցչական ապարհ-
ըր աւելի հետաքրքրական ու
գրավիչ դարձան հայ նոր սե-
րունդին համար:

բ. Ինքնալստահութիւն
ներընդին հայ ուսուցիչին եւ
ուսումնասիրող աշակատանքի
միջկ զինք որ իր հմտութիւնն
ու գործառնութիւնը օգտագոր-
ծէ յաճ իրեն եւ հայ աշա-
կատին:

Գ. Բարոյապէս քաջալերել

Եւ ներթապէս վարձատրել Հայ
Ուսուցիչը երկու հազար տո-
լարի գումարով, որովհետեւ
Հայ Համալսարանաւարտնե-
րու Միութիւնը կը հաւատա-
այն կարեւոր դերին, որ Հայ
Ուսուցիչիինն է, հայապահ-
պանութիւն աշխատանքներուն
մէջ:

Տարուան Ուսուցիչը Մրցա-
նակի Գործնադիր Մարմինի
նկատել ունենալով անցնող եր-
կու տարիներու րնթացքին
Մրցանակի ստեղծած հետա-
քորդունութիւնը, չարմար նկա-
տած որ յառաջիկայ տարիին
սկսելայ Մրցանակի րաց ըլլայ
ոչ միայն Գալիֆորնիոյ, այլ
Միացեալ Նահանգներու րո-
ւոր շրջաններուն եւ Գահա-
նապի հայ ուսուցիչներուն
շամար եւ:

Ուստի չեմ կայ հաղորդագ-

րութեամբ «Տարուան Ուսու-
ցիչը Մրցանակ»-ին մասնակե-
ցելու կը հրաւիրենք Միացեալ
Նահանգներու եւ Գանատայի
մէջ գործող բոլոր հայ կրթա-
կան մշակները անխտիր:

Գործադիր Մարմինը այս տարին որոշեց կազմել հարձերգորտու Մարմին մը ևս՝ կազմած Միացեալ Նահանգներու եւ Գաղտնիքի գահաձայնաբաններուն մէջ գտնուող ռաւախիք ժողովրդականներին որոնք մօտէն իր հետադրորդին հայեցիք գաղտնիարարութեան եւ կ'աշխատեն յօգուտ տրուի բարեխաւան :

Հայ Համադարաւախարներու Միութեան «ՏարտաՌուստիք Մրցանակ»ի Գործադիր Մարմինը կազմը հետեւեալն է.

(Շար.ը 15րդ էջ)

**ԴԱՇՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆԸ
ՎԵՐՍԿՍԱԾ Է...**

(Շաբ. Թրդ Էջէն)

Ծարունակեմք, Արմենիա չորս կետեր մատնա-
նըշելով, կ'ուզե ցոյց տալ թէ կանոնագրութիւնը
պատրաստող Յանձնաժողովը կեանքի կոչելու
կերպին ու կազմին թերի ըլլալը: Անոնց պատաս-
խանքը պարզ ու յստակ եմ.-

Ա.- Արմենիա կ'ըսէ թէ Յանձնաժողովը չէ քր-
խած եկեղեցւոյ եւ ազգի ամբողջութիւնը մերկա-
յացնող մարմին մը: Արեւոյն չայոց չայրապե-
ս' ընտրուած ազգային եկեղեցական ժողովով
ոչ միայն իրաւասու է, այլ նաեւ իրողապէս կը
ներկայացնէ այդ ամբողջութիւնը:

Բ.- Արմենիա կ'ըստ թե Յանձնաժողովին մեջ
 Գերկայ չէ Անթիլիասը:

Այդ բացակայությունն մէջ էջմիածինը յանցանք մը չունի: Անթիլիսիան է, որ դաշնակցութեան զրգուծով շտապանակցիր: Եթէ ցանկանայ, Անթիլիսիան որեւէ ատեն կրնայ մասնակցիլ աշխատանքներուն: Վստահ ենք որ Վենափառ Տէրը զիտէ ներեյ անառակ որդիներուն: Գրեմք:

Գ.- Արմենիա կ'ըստ թե Յանգնաժողովեն կը բացակայի Երուսաղէմի Պատրիարքութիւնը:

Երուսաղէմը երբեք ինք-զինք չէ հակադրած էլ-միաժինին եւ համաձայն է բոլոր աշխատանքներուն: (Յարզ որբւէ դժկամակութիւն չէ յայտնած մամուլով):

Դ.- Արմենիա կ'ըստ Թե քացառաբար եկեղեցա-
կաններէ քաղկացած է Յանճնաժողովը եւ նկատի
չեն առնուած Թեմական իշխանութիւններու ներ-
կայագուցիւնները:

Խնդրահանումը էան պատճառով չէ որ վեհափառ Տէրը, միայն եկեղեցականներէ կազմած է Յանձնաժողովը՝ այլ, փստահ ենք, միայն մասնագիտական պատճառով:

Մաս չկազմել՝ չհշնանակեր նկատի չառնուիլ։
Վեհափառ ՏԵՐը յայտարարած է թէ երբ կանոնադ-
րութեան նախագիծը ներկայանալի վիճակ ստա-
նայ, առ ի ֆննարկում պիտի ուղարկուի բոլոր թե-
մական իշխանութիւններուն։

Արմենիա ամեն տեսակի պարկեշտութիւն մէկզդ
դրած կը յայտարարէ. - «...Արժանքինահայ Ռե-
մը չէմիածնական ամենն տիպար, ժողովրդավա-
րական կանոնագրութեամբ օծուած եւ քարգա-
ւան թեմբերն մէկն է...»:

Նաև հաստատում մը ամենէն մեծ անարգանքն է որ կրնայ կատարուիլ մեր գաղութին հասցէին, որովհետեւ *մեր թեմը ոչ տիպար է եւ ոչ ալ՝ ժողովրդավար:*

Արմենիա կը գրէ. «Հայց. եկեղեցւոյ միասնականութիւնը կը կայանայ իր դաւանական եւ ծիսական միաւորութեան մէջ եւ ոչ երբէք՝ վարչական, ընտրողական կամ կազմակերպական բնոյթի միաճեւորութեան մէջ»:

(Շար.ը 15րդ էջ)

MADAGH

El 1 de Noviembre de 1987 lo esperamos para participar del tradicional Madagh de la Capilla San Pablo, de Ilniers, calle Patrón 6373; al término de la misa, que oficiará el Rev. Padre Vazkén Der Stepanian, todos juntos participaremos del responso en memoria de los fundadores de la Capilla.

A la finalización de la ceremonia religiosa los invitamos a compartir el Madagh que se servirá en las instalaciones de la Capilla.

ԲԱՏԱՂ

ԿԻ 1 Նույնաբերի:

Պիտի կատարագել եւ քարոզել մեր շրջանի Հոգեւոր Հովիւ Արժ. Տէր Վազգէն Զեմլ. Ստեփան-
եանը: Յաւարտ Սուրբ Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի մատուռիս հիմ-
նադիրներու լիշատակին:

Հոգաբարձության սիրով կը հրափիրէ մեր հաւատացեալ ժողովուրդին մասնակցելու աւանդական այս արարողութիւններուն եւ մատաղաւահին:

CONSEJO ADMINISTRATIVO DE LA CAPILLA SAN PABLO - LINIERS

Madagh en la Escuela Bakchellian

Se servirá finalizada la misa, el próximo

Domingo 8 de Noviembre, a las 12 horas,

en la sala de la Institución.

Corrales 2527 - Capital

ԵՂԻՇԷ ԶԱՐԵՆՑ ԱՆՏԻԿ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐՆԵՐՈՎ

«Սովետական Արուեստ»
ամսագրի Մալխիս Իրիկին միջ-
ոլյա տեսած են Եղիշ. Զարեն-
ցի չորս անտիկ նորայայտ
լուսանկարները, որոնց կ'ըն-
կերանայ ստորև գրությունը:



1916

1916

Հանդիպել է Աննայի քննադատին: - Նույն է լույս տեսնում:
թի հետ, եղիշ նրանց տանը: - Ինչպե՞ս թի... Սա Զա-
1947ին Յակոբյանները թի... ի, - որպիսիցս ու
Հայրենիքը զարթոնում են Սովե- զարթոնում թի...
տակալի Հայաստան: Այդ ժա- նս:
մանակից ի վեր Տիգրան Յա- Արապյանների մի զգացում
կորեանը ընտելում է Կիրո- է Համակում բոլորին, այսպի-
վանում: Այդ լուսանկար, սի Զարենց մենք երբեք, ոչ մի
ինքնամոտի, Համակում աշխա- տեղ չենք տեսել:
տուսը մարդը ապրում է կնոջ Շրջում ենք խոսնացած լու-
ն Եղիշ, որպես հետ: Միս անկարները: Ամեն մեկի վր-
որդին՝ Յարութիւնը, ապրում լայն ունի է տարին:
է Ռոստոմում, այնտեղ, ուր 1912 թուական: Շատ ջանք
իր կնանքի վերջին տարիներին Զարենցը Կարսի ոչաբական
անցկացրել է Զարենցի քոյր ուսումնարանի Համազգես-
Աննան՝ ամուսնու հետ (մա- տով, արդեն տպագրում է լու-
հացել է 1959ին): Ռոստոմում նախադիմախքան հեղինակ:
կին ապրում նույն Տիգրան 1916 թուական: Երկու լու-
Յակոբյանի եղբայրը՝ Անդ- անկար՝ առում Մոսկուա-
րանի (մահացել է 1974ին) յում. 1916ի վերջերին Զա-
նի քոյրը՝ Արաքսիան (մահա- րենցը Մոսկուայում էր Սա
ցել է 1984ին):

Տիգրան Յակոբյանը զոգա-
ցող ձեռքերով սեղանին է դր- Փառուարեան Յեղախո-
նում փոքր չափի հին լուսա- խոյն, 1917- 1912
նրկարները: ին, բանաստեղծը գեղ Մոսկո-
- ձանաչում են, - հարցը- ւայում էր, ստեղծել էր «Միա-



1917

Կիրովական: Տարեց, ալ-
նոցաւոր տանտեր սիրալիք
ներս է հրաւիրում մեզ՝ Եղիշ
Զարենցի թանգարանի աշխա-
տակիցներին: Տիգրան Յա-
կոբյանն է, բանաստեղծի ա-
ւագ քրոջ՝ Աննայի որդին:
Մուռն է 1906ին, երեւա-
նում: Յետոյ քննադատի տե-
ղափոխում է Թիֆլիս, այն-
տեղից էլ Կոստանդնուպոլիս:
1924ին երիտասարդ Տիգրան
մեկնում է Ֆրանսիա, ուր
1925ին նրան է միանում րն-
տանիքը՝ ծնողները, եղբայրը
և քոյրը: Այդ նոյն թուին,
Փարիզ այցելելով, Զարենցը

ձանք» և «Աթիլյան»:

Տիգրան Յակոբյանը թա-
գարանին նուրից այդ հազ-
ապիտ լուսանկարները,
ինչպէս և իր մօր՝ Աննայի,
Զարենցի եղբոր՝ Սեդրիկի
և քրոջ՝ Աննայի լուսանկարնե-
րը:

Աննայի թանկ ձեռքերում
թանգարանի համար, որտեղ
պատրաստում է մեծ բանաս-
տեղծի ծննդեան 90ամեակին
նուիրում են նոր ցուցահանդէ-
սը: Մենք ճանապարհ ժապա-
ւէնի վրայ գրի առանք Տիգ-
րան Յակոբյանի յիշողու-
թիւնները: Հանդիպման վեր-

ՎԵՐՋԻՆ ԱՂՕԹԷ

Տէ՛ր իմ - Էուֆիմ իմ, - հարազատ իմ - այսիքն՝
Ա՛յն, որ չունեն կեանքում եւ չեն ունեցել,
Ա՛յն, որ միակն է ողջ կեանքում այս կամեցել
Լինել ինձ հետ այնպէ՛ս հենց, ինչպէս իր հետ ինքը-

Չե՛ս գարնանում, Տէ՛ր իմ, որ ես դիմում եմ քեզ,
եւ՝ բանաստեղծս անախ եւ մարտընչողս արի՝
Իրաքանչիւր նեարողով կապում այս վե՛ր դարիս,
Իրաքանչիւր (1 անդիմեանի բառ) կրկնապատիկ հրկէզ-

Տարօրինակ է, չէ՞, որ ես դիմում եմ քեզ՝
Աստուածային վերին ճանապարհի
Ինչ-որ արտի՛ս նման անգիտ ու բարի,
Արարածի՝ թերեւս անգո՛ր ինձ պէս...

Բայց ես դիմում եմ քեզ, ինչպէս յաճախ
Անապատում հեղ սամումների ժամին՝
Քարաւանի տէրերն արնաշաղախ -
Թողած այնքան ուշի ու խորամիտ
Փորձառութիւնն իրենց՝ լոյս ուղտերի դէղին
Բնագրին եւ կաշտում - եւ գտնում ուղի...

ԵՂԻՇԷ ԶԱՐԵՆՑ

ԶԱՐԵՆՑԻ ՄԱՍԻՆ

«...Զարենցը հոկտեմբերեան սոցիալիստական
Էլյուխայի ամենամեծ բանաստեղծն է. հայ գրական-
նութեան մէջ, եւ նա բազմակողմանի կերպով ազ-
դեց հայ գրականութեան վրայ, մասնաւոր դիմում,
լեզուի, տաղաչափութեան, պոետիկայի կողմից»:

ԱՆԵՏԻԿ ԻՍԱՀԱԿԵԱՆ

»Ես իմ անոյշ Հայաստանին» անկի շուտ բոլոր
մաշտարներից յուրս պահում է: «Պսնն» հասցը-
նում ժողովրդական Լոյսի աստիճանի... Դա մի
ազգի կենսագրութեան ու վարքի կենդանի արտա-
գոյրն է, մեր կրած տառապանքների ու փայլա-
յած խնայելիքի, մեր անկումների ու վերելքների,
արհաւիրքների ենթակայ մեր ճակատագրի ու ան-
մեռ մնալու մեր ձգտման գեղարուեստական սին-
թեզն ու բիրեղացումն է: Այդպիսի մի երկ աշխարհ
թերեւոյ համար պէտք էր ամենաբարձր կիսատուած
լինել»:

ՄԱՐՏԻՐՈՍ ՍԱՐԵԱՆ

«Եղիշն մեր նոր ժամանակների շնորհն եւ նոյն
այդ ժամանակներում ծնունդ մեծագոյն բանաս-
տեղծն է. անկի, քան բանաստեղծ, տեսնողը այդ
նոր ժամանակների, որի արգասիքը եղաւ նա իր

խոսկանոյց հոգով, արձագանքը՝ իր բոցաշունչ
լեզուով ու պոլիպատաճող պատկերացումը՝ իր մը-
տայնութեամբ»:

ՎԱՀՐԱՍՏ ՓԱՓԱԶԵԱՆ

«Եղիշ Զարենցը մեր հայրենիքի բոլոր սովե-
տական բանաստեղծների ընտանիքում գրաւում է
իր ակնառու տեղը, եւ չկայ մի պոետ, ինչ լեզուով էլ
նա գրի, որ չիմանայ նրա բանաստեղծութիւննե-
րը»:

ՆԻԿՈԼԱՅ ՏԻՖՈՆՈՎ

«Արեւակառ, համեստ ու խորաթափանց, խի-
զակ ու ընթուշ, հաւերժ երիտասարդ այդ բանաս-
տեղծը դարերի համար էլ կպահի իր երիտասար-
դութիւնը»:

ԻԼՅԱ ԻՐԵՆԲՈՒՐԳ

«Նա լաց էր լինում, դառնորեն ծիծաղում էր,
զայրանում, բոցավառում, թրթռում, որոտում՝ ան-
սասան հաւատ ունենալով ժողովրդի ու մարդկու-
թեան սրանչեղի ապագայի նկատմամբ»:

ՄԱՐՏԻՐՈՍ ՍԱՐԵԱՆ

ՏԱՐԱԾԵՑԷՔ
«ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ»
ԸՆԲԱԹԱԹԵՐԹԸ

ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԶԵԼԵՊԵԱՆԻ
«ԶՕՐԱՎԱՐ ԱՆԴՐԱՆԻԿ
ԵՒ ՀԱՅ ՅԵՂԱՓՈԽԱԿԱՆ ԸՆԱՐԺՈՒՄԸ»
Խորագրեալ կորողական աշխատախրոյթեան
(764 էջ, 100Է անկի նկարներ, մատենագիտութիւն՝
270 աղբիւրներու)
ՍՏԱՆԱԼՈՒ ՀԱՄԱՐ ԴԻՄԵԼ ՀԵՂԻՆԱԿԻՆ
ANTRANIG CHALABIAN
17264 Melrose
Southfield, Michigan 48075
U.S.A.

ԴԱՇՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆԸ ՎԵՐՍՎԱԾ Է...

(Ծար. 18րդ էջին)

Հիմնովին սխալ եւ միամիտ տեսութիւն է աւա-

րա: Դաւանական եւ ծիսական տեսակետ Օրբոտոֆու եկեղեցիներն ալ՝ ըլլան անոնք յոյն, վրացի, ա-րարթէ ռուս, մոյնն են, սակայն իրարմէ յստակ-օրէն գտն ու անկախ եկեղեցիներ են: Նոյնը մեզի դաւանակից եկեղեցիներու վերաբերմով: Ստորի, զոյտի եւ հայ եկեղեցիները դաւանական եւ ծիսա-կան մոյնութիւն ունին, սակայն՝ նոյն եկեղեցին են:

Հոս ի յայտ կուգայ դաշնակցութեան չարամիտ մտադրութիւնը՝ երկրորդ եւ առանձին եկեղեցիի կեդրոնի մը վերածել Անթիլիասը: Գործնականի մէջ արդէն միջեկեղեցական ինքնագլուխ ներկա-յութեամբ եւ յարաբերութիւններու մշակումով ան տարբեր եկեղեցւոյ մը հանգամանք տուած է ինքնիմքին, ու կը ձգտի նուիրականացնել այն: (Այս օրերուն, երբ Վեհափառ Տէրը հովվական այցելութեամբ կը գտնուի Գանատա եւ Հիւսիսա-յին Ամերիկայ, դաշնակցութիւնը, կը ձգտի նուի-րականացնել Անթիլիասը՝ Վեհափառ Հօր երաւի-րելով իր բաժնած եկեղեցին այցելելու. սակայն Վեհը իր պատասխանը տուած է, գոր հրատարա-կեցիմք վեր անցնել թիւով:)

Աւարտելով մեր խօսքը, կը շնշտեմք թէ մեր թե-ւը ըլլալով էջմիածնական, հակառակ որ կը կա-ռուալորուի դաշնակցութեան կողմէ, երբեք պէտք չէ արտօնել որ գաղութի թերթերը հակաէջմիածնա-կան գրութիւններով հանդէս գան:

Անխիւ, Արմենիայի այս կեցուածքով, տեղւոյս դաշնակցութիւնը վար կ'աւանդէ իր դիմակը ու հան-րութեան կը ներկայանայ մերկ ու հարագատ իր ինքնութեան մէջ, ըսելու համար՝ թէ գաղութին մէջ որոնցքած իր ընթացքը հեզանք մըն է միայն՝ նետուած օրինաւորութեան երեսին: Թէ ան, էջ-միածնականութիւնը կը խաղայ միայն հաշիւով, իսկ կրօնական եւ եկեղեցական հարցերու վերա-բերեալ իր տեսակէտները իր կուսակցութեան շա-հերն են միայն՝ Անթիլիասի պիտակով ծածկը-լած:

Ս. էջմիածինին հաւատարիմ հաւատացեալները միայն էջմիածինի տեսակէտները կրնան ունենալ եկեղեցական ու կրօնական հարցերու մէջ:

Կանոնադրութեան կազմումով, իր կամայական ու բնական գործունէութեան առջեւ պատկէշի մը բարձրացումը կանխագայով, դաշնակցութիւնը կատարելի կերպով հակադրուած է բարեկարգումի այդ աշխատանքին:

Զախոցեցնելու նպատակով, դաշնակցութիւնը չարգիլէ Անթիլիասի մասնակցութիւնը, որպէսզի յայտարարէ թէ համախոհութիւն չէ կայացած եր-կու արտոններու միջեւ:

Արթուն են սակայն Հայց. եկեղեցւոյ կառոյցը եւ հարազատ եկարգիւր անխաբար պահելու նա-խանձանդորութիւնը ունեցող գիտակից հաւատա-ցեալները, եկեղեցական դասը եւ կուսակցական ու ընկերային առողջ կազմակերպութիւնները, ո-րոնք գործակցելով բոլոր պիտի չտան դաշնակցու-թեան ամբողջատիրութեան բնականոնութիւն երար-կելու բազմադարեան կրօնական-ազգային այդ սրբազան հաստատութիւնը սփիւռքի եւ մասնաւո-րապէս՝ Հարաւային Ամերիկայի մէջ:

(ՇԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻՒՆ 7 ԵՒ ՎԵՐՁ)

ՀԱՅ ՀԱՍՏԱՆԱՐԱՅԱ- ՌԱՐՏՆԵՐՈՒ...

(Ծար. 18րդ էջին)

Տիկ. Սիրվա Գարայեան՝ ա-տենապետուհի Գործադիր Մարմնի, Տարբ. Կարգիւ Տէր Եղիշեան՝ ատենապետ Խոր-հրդատու Մարմնի եւ Տարբ. Վիզէն Կիւլիպարեան՝ ատե-նապետ Հայ Համալսարանա-ւարտներու Միութեան:

Թ.Մ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՊՈՍՏՈՆԻ ՄԱՍՆԱԾԻՒԴԻ...

(Ծար. 10րդ էջին)

սկու Հայաստանի մշակութա-յին միջնադարեան կեդրոննե-րու, վաճառքու, յուշարձա-ններու մասին: Բաժնաբաժ 140 սահմաններու պատկերաբո-լոսով ցոյց տուաւ պատմա-կան այն վայրերը, ուր ինք տնտեսական այցելած կը այց տարի, որպէս առաջնորդ Հայ եկեղեցւոյ Երուսաղեմաց Կաթողիկոսութեան 20 հոգի-նոց խումբին:

Տարբ. Գրիգոր ԲՆՆՅ. Մաղ-տո տեսանի մատնագրութիւ-նըն է Հայ միջնադարեան պատմութիւնը. հետեւաբար իր տկամատեւի վկայութիւն-ներուն կ'ընկերանային Տնտես պատմագրի բացատրութիւն-ները, կրեանկիւրդն շահեաւ դարձնելով մեր անցեալի մը-շակութային մատնագրութեան սրժկը եւ կարեւորութիւնը:

Վարչութեան հրապարակա-յին յաջորդ ձեռնարկը տեղի պիտի ունենայ Հոկտեմբեր 2-ին, նուիրուած՝ Եղիշ. Զա-րեկցի ծննդեան 90ամեակին:

ՏՈՔՔ. ԵՒ ՏԻԿ.

Ա. ԱԼԵՔՍԱՆՏՐԵՐ
220,000 ՏՈԼԱՐ ԿԸ

ՆՈՒԻՐԵՆ...

(Ծար. 9րդ էջին)

պանուր ինքնակապտակ պի-տի ըլլալ, ուրեմք՝ անմատ: Միշտ յիշեմք՝ Կ'ապրինք եւ կը գործենք՝ Հայաստանին համար: Մեր բոլորին վերջ-նական հանգրուանը եւ տունը Հայաստանն է:

Փակման խմատակց խոս-քը կատարել Առաջնորդ Սրբ-բազան Հայրը, որ նոյնպէս բացատրել ու նկարագրել Տարբեր Տղայն յառնաա-կան ուժը, քաջազօրութիւնը, եւ կը բրտ համալորի անցաւ-նորուն՝ համալորելու ե-կեղեցիին ու Դպրոցին շուրջ, որպէսզի աւելի կատարելա-կերպով կարելի ըլլայ պաշտա-րկն անարդարան գլխ. ի տէր եւ ի փոստ մեր մարդկային եւ Հայաստանին:

Ազգայնապաշտպան կար-կանակի կողմէ հանդիսա-ւոր արարողութիւնը՝ Տարբ. եւ Տիկնի Այեբաւարտներու կող-մէ, ինչպէս նաեւ քաթիլիկ հրապարակութիւնը, որուն ըն-թացքին եղան նուիրաբ-լութիւններ ի նպատակ Ամեն-օրեայ Շիրութեան ծննդին:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Այս Կիրակի, 11 Հոկտ. 1987-ին, յետ Ս. Պատարա-գի, Վիսենթէ Լոփեսի Սուրբ Գեորգ եկեղեցւոյ մէջ հո-գեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի ամուսինի, հօտ, մեծ հօր եւ քեռայրի՝

ՍԱՀԱԿ ՄԻՍԻԹԱՐԵԱՆԻ-

մահուան քառասունքին առթիւ:

Այս կը ծանուցանենք հանգուցեալի յիշատակը յար-գող մեր բոլոր բարեկամներուն եւ ազգականներուն համար:

Մարտ 1, միտին - Միսիթարեան

Արմանո Միսիթարեան, Տիսան Յովակիմեան
Գարլոս Միսիթարեան, Կրասիլա Չոպանգրիգորեան
Թոնկիկները եւ անընդհանր

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆ

Միսիթարեան եւ Էմիրեան ընտանիքները, Ողբ. Սա-հակ Միսիթարեանի մահուան քառասունքին առթիւ, կ'ընեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները:-

ՀԲԸՄիութեան Էմիրեան Կրթ. Հիմնադրամին	1000 Ա.
Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան	400 Ա.
Վ. Լոփեսի Ազգային Վարժարանին	500 Ա.
Սարտարապատին	150 Ա.
Արմենիային	150 Ա.
ՀՕՄ-ի Հանգստեան Տան	200 Ա.

Նոյն առիթով եւ ՀԲԸՄիութեան Էմիրեան Հիմնա-դրամին կը նուիրեն՝

Էտկարտո Պալեան եւ Մարթա Էմիրեան	150 Ա.
Տիկ. Հրանուշ Պալեան	50 Ա.

ՍԱՏԱՆԱԼ ՀԲԸՄիութեան Գրասենեակէն

Remises
Sepellos
Traslados


CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filares. sin cargo

Av. Córdoba 4902
T.E.: 773-2800/773-3288



Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510.
T.E.: 97-4763

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier B. Kuyumdjian

TUCUMAN 1438, PISO 7º
T.E.: 40-6809 / 7112 / 49-7049

Armenio modificó su imagen

Deportivo Armenio 0 - Independiente 0

Si, señores, apareció el fútbol de **Armenio**. Es cierto que no fue brillante, pero al menos bastó para borrar la magra impresión que había dejado en partidos anteriores, en los que no había jugado bien. Seguramente, muchos de ustedes pensaban antes del encuentro, que **Armenio** debía ganar a este Independiente, disminuido a raíz de su reciente eliminación de la Copa Libertadores de América. Pero nunca es fácil, pues aunque Independiente juegue con algunos suplentes, siempre será un grande y habrá que respetarlo. Aquí lo que importa es lo hecho por **Armenio**, que en ningún momento se "achicó", sino que manejó el trámite, especialmente en la primera etapa, cimentado en la habilidad de Ubaldini y Maldonado, las ganas de Vacieli y también, hay que decirlo, una desacertada labor de la última línea visitante.

Así tuvo varias oportunidades de gol que pudieron darle la victoria. No obstante los factores incidieron una vez más para que esto fuera imposible. Primero la ausencia de un hombre goleador que permita concretar las pocas posibilidades generadas y además la excesiva mala suerte.

Esta situación, me trajo a la memoria el cotejo ante Gimnasia, en el que **Armenio** mereció ganar, pero sin

embargo terminó derrotado.

Afortunadamente esto no fue así, aunque **Armenio** en el segundo tiempo se retrasó un poco y cedió la iniciativa a su rival, como convenido de que el gol se le negaría definitivamente. Entonces Independiente fue el que buscó, pero sin orden, pues Marangoni, quien generalmente es el distribuidor de la pelota en su equipo, estuvo lejos de su nivel habitual. Independiente llegó al arco de Sarmiento, pero, a excepción de un tiro libre que Merlini estrelló en el travesaño, lo hizo sin demasiado peligro, merced a un aceptable trabajo defensivo de **Armenio** en el que se destacaron Gardarian y Gándaras.

De esta forma se empató. Realmente, sin pretender magnificar la realidad, pienso que **Armenio** mejoró. Así debe jugar siempre, sin especulaciones, yendo al frente. Independiente ya pasó. Ahora **Armenio** tendrá que enfrentar, el viernes próximo en Córdoba, a Instituto de esa ciudad y el lunes 12 de octubre, nada menos que a River Plate, en dos compromisos que serán sumamente difíciles. Ojalá que en ellos, el cambio observado se consolide. Si esto sucede, **Armenio** conseguirá resultados positivos que, en definitiva, es lo que deseamos todos los armenios.

Daniel R. Der Avedissian



N.R.: Expresamos nuestras sinceras disculpas a las señoras Basmadjian y Guezikarian, por el lamentable e involuntario equívoco producido en la fotografía insertada aquí en número anterior.

Haga una masa con 100 gramos de manteca, una yema de huevo, sal, 5 cucharadas de agua helada y la harina que absorba, más o menos, una taza. Estírela un poco y vuélvela en una pizzera enmantecada y enharinada, y vuelva a estirlarla con la punta de los de-

dos, hasta forrar la pizzera en forma pareja.

Pinche la masa con un tenedor y píntela con la clara sobrante; déjela descansar 15 minutos. Luego, cocínala en horno moderado, hasta que se seque pero sin dorar (unos 15 min. aproximadamente).

Rellénala con una cebolla picada y rehogada en manteca y cúbrala con aproximadamente 80 grs. de ja-

món cocido picado, poniendo por encima 200 grs. de queso fresco en trozos.

Unir 1/2 taza de queso rallado con 3 huevos batidos, 1 taza de leche y una pizca de pimienta, y repararlo todo sobre la mezcla anterior.

Cocine todo hasta que la preparación esté bien dorada. (aprox. otros 15 minutos) y llévela a la mesa.

Isabel Tchalian

Concierto inaugural en el Auditorio "Terzakian"

El sábado 10 de octubre, a las 21,30 horas, se llevará a cabo la inauguración del Au-

ditorio Terzakian, en Arenales 1631, de Florida. Para el acto está previsto un Con-

Rosa Majian en el Congreso Internacional de la Mujer

La conocida escritora Rosa Majian viajará este mes a Erevan, especialmente invitada por el Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora, para participar, en representación de la Argentina, del Congreso Internacional referido a: "El rol de la mujer para preservar el acervo cultural armenio en la Diáspora".

La reunión que contará con la presencia de destacadas personalidades de distintos países, se cumplirá en la Capital de Armenia entre el 8 y el 20 de octubre.

La autora de "Conversando con Jorge Luis Borges de Armenia y de los Armenios", publicado en 1985, y de "Cuando empiezan a ser ar-

gentinos", editado en 1987, tendrá oportunidad como periodista profesional y doctora en Psicología Social de referirse con fidelidad y objetividad el rol de la mujer armenia en la Argentina.

cierto Inaugural, con la participación de la soprano Nuritsa Kassapian y el tenor Juan Tarpinian, y los concertistas; Berdjuhl Tokatlian de Tarpinian (piano), Flora Feradjian (violin), Araham Betchakdjian (clarinete). Kaloust Jensezian recitará diversos poemas.

La reserva de entradas, así como la entrega de localidades sin cargo, deberán solicitarse con anticipación al 795-0125.

IMPORTANTE EMPRESA TEXTIL NECESITA

Encargado para su sección expedición

Con reconocida experiencia.

Lugar de trabajo San Martín. Pcia. de Buenos Aires.

ELECTRICISTAS

Con experiencia en Montajes Industriales y amplios conocimientos en corriente continua y alterna. Lugar de trabajo: San Martín, Pcia. de Buenos Aires.

SERENOS Y PORTEROS

Con probada experiencia en puestos similares.

Lugar de trabajo San Martín. Pcia. de Buenos Aires.

Los postulantes deberán escribir detallando antecedentes laborales y pretenciones a: **GERENCIA DE PERSONAL CASILLA DE CORREO N° 14 VILLA MARTELLI - VICENTE LOPEZ** - Pcia. de Bs. As.

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN

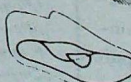


Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTIVAS



Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian
ORTOPEdia

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a Vier
de 10:00 a 19:00 hs

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
N° 78.836
Director
MIHRAN SARAFIAN
Corresponsalia, receptoria de
avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579 San Pablo
T.E. 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Tanielian
Benito Blanco 675 Ap. 201
Montevideo